

COMMITTEE OF THE WHOLE – APRIL 20, 2009

PROGRESS REPORT ON THE SORA INTERNATIONAL PARTNERSHIP

Recommendation

Regional Councillor Mario Ferri and the Director of Economic Development recommend:

1. THAT this report be received for information.

Economic Impact

There are no additional costs associated with this report.

Communications Plan

Any activity involving projects arising from this, or future business, socio-cultural or educational exchanges shall be communicated to the public in accordance with the Corporation's communications policies.

Purpose

To provide an update on the international partnership activities between the City of Vaughan and City of Sora, Italy.

Background – Analysis and Options

The City of Sora, Italy has been a sister city to Vaughan since 1992. Since the inception of the twinning relationship, there have been a number of economic and socio-cultural exchanges. Although the primary focus of Vaughan's International Partnership Program is to increase the business exchanges between Vaughan and its partnership cities; cultural, educational and professional exchanges are also important aspects of the partnership.

In July 2007, the City of Vaughan, in cooperation with York Region, the Vaughan Chamber of Commerce and the Italian Chamber of Commerce in Toronto undertook a business mission to Italy. In recognition of the City's Sister City relationship, the delegation held official meetings with the City of Sora to reaffirm our relationship and discuss next steps in the evolution of the International Partnership Program.

Through the sharing of Protocols, the following matters were explored:

- A statue or marker to be erected in Frosinone, at their cost, to commemorate the very first Allied soldier to enter and subsequently perish on the streets of Frosinone.
- A donation of 10,000 euro (approximately C\$14,000) to be made by the LaRocca Family in Sora to the La Rocca Memorial Society in Vaughan, in support of our youth.
- A professional development exchange for chef owner/operators of Vaughan restaurants with the Culinary Institute in the Province of Frosinone.
- A student exchange of up to thirty students from the intermediate grades (6,7, and 8) between the Cities of Vaughan and Sora.
- As an outcome of a "best practices" discussion, the City of Sora commit their architects to work together with our planners to integrate the creation of piazzas in the City of Vaughan's OPA, currently in progress.

- The City of Sora, the Province of Frosinone and the Region of Lazio commit to support initiatives tied to the 20th Anniversary of the twinning between the Cities of Vaughan and Sora in 2012.
- An agreement that the City of Vaughan's Economic Development Department, together with the Italian Chamber of Commerce of Toronto and the Vaughan Chamber of Commerce to work together in support of business development opportunities.
- A commitment from the Province of Frosinone, province of origin for thousands of Vaughan and GTA residents, to assist in securing historically significant artifacts to be displayed at the AMICI Museum in Vaughan (Commitments were also received from the City of Parma, as well as from the Chambers of Commerce in Bergamo, Sondrio, Cosenza, Vibo, Valentia and Catanzaro).

Outcomes Arising from International Partnership with Sora

Since the 2007 visit, the City has worked on developing and strengthening its international partnership program with Sora, and specifically on furthering the initiatives referenced in the Protocols of Intent.

Sora Student Visit 2008 & Post-Visit Activities

In 2001, the City of Vaughan had invited students from the Sora/Pescosolido area of Italy for a student exchange visit. The visit was cancelled due to the events of 9/11. During the City's mission to Italy in 2007, discussions were held to reinstate this initiative. Council approved a report to the Committee of the Whole, dated June 16, 2008, announcing the visit.

In the spirit of our Sister City relationship, the City of Vaughan assisted in organizing and facilitating the initial student visitation program. Vaughan welcomed an official three-person delegation from Sora as well as twenty-five 12/13-year old students and four chaperones from Scuola Secondaria di Primo Grado Giuseppe Rosati, from October 3rd to 12th 2008. The purpose of their visit was to learn about Vaughan and Canada through a series of social, geographic and historical activities and visits. In addition to class visits at St. David's Catholic Elementary School and Maple High School, the students visited the Provincial Legislature and Vaughan sites, such as the McMichael Canadian Art Collection, Kortright Centre, Reptilia and the AMICI Museum. Attachment 1 is the Itinerary for the Sora Student Visit in 2008.

During the visits to the schools, the Italian students were paired with local students and integrated into classroom activities. These visits expanded their perspectives, from elementary to the high school environment, and from the Italian to the Canadian school experience. The local schools also undertook to integrate the Italian students and teachers into their social activities outside the classroom.

During their visit to Toronto, the students and municipal officials appeared on a CHIN Radio program to share their experiences and their impressions of Canada. Their appearance created public awareness of Vaughan's connections with its local ethnic communities as well as international communities.

This visit was made possible through the cooperation and generosity of the Sora Club, Ciociaro Cultural Club and Lazio Federation. These community organizations were responsible for arranging the students home stays and social activities.

Following the visit, the Sora students prepared short essays, "Viaggio in Canada" recollecting their visit (see Attachment 2). The success of the Sora Student Visit to Vaughan has prompted an interest from Scuola Secondaria di Primo Grado Giuseppe Rosati to establish an ongoing student

exchange program. Working through the Sora municipal government, a Protocol of Understanding (Attachment 3) from the Director has been forwarded to the City of Vaughan. In the spirit of co-operation, and recognizing that educational visits and exchanges are the purview of Schools Boards, Vaughan will be forwarding this Protocol to the York Catholic District School Board and the York Region District School Board for their review, consideration and possible action.

Planning Initiatives

Piazzas or public squares and other open spaces are an integral part of communities. The development of these assets serves to connect people, promote dialogue and animate or enliven their surroundings. Recognizing its importance, on November 18, 2008, Sora Council passed the Giunta Municipale Act (Attachment 4) which served as their basis to engage in professional exchange activities and sharing "best practices" knowledge for the development of piazzas in our community. The Giunta Municipale Act dedicates technical resources demonstrating their ongoing commitment to Vaughan.

The City of Vaughan will be receiving an official three-person delegation from Sora in May 2009. During this visit, Vice Mayor Maria Gabriella Paolacci will be accompanied by a planner/architect, providing an opportunity to share knowledge with respect to developing public spaces. Vaughan's Planning Department will be organizing a Public Spaces Workshop during this visit, inviting City Staff and the development community.

Other Initiatives Arising from the International Partnership

In addition to the direct benefits to the City, i.e. planning and professional exchanges, and business development opportunities, international partnership relationships open doors to arts, cultural, social and educational opportunities.

The City of Vaughan dedicated a park and statue to Alberto LaRocca, a young police officer of Sorani origins, in 2001. The Region of Frosinone is preparing a commemorative marker or statue of an Allied soldier to be ready for unveiling in May 2009. The commemorative marker is a reciprocal gesture to the LaRocca dedication. In addition to this marker, the AMICI Museum in Vaughan has received commitments from Italian communities for the provision of artifacts, to encourage understanding of the Italian cultural heritage.

The youth of both Vaughan and Sora are significant beneficiaries of our Sister City relationships. During the 2007 visit, the LaRocca Family in Sora agreed to donate 10,000 euros to the LaRocca Memorial Society, in support of youth in Vaughan. Eighteen Vaughan students benefited from bursaries in 2008. These bursaries recognize scholastic achievement, community involvement and leadership. The donation also made possible the publication of a five-year commemorative booklet.

Relationship to Vaughan Vision 2020

This report is consistent with goals and objectives of Vaughan Vision 2020 and the resources have already been allocated.

Regional Implications

Not applicable.

Conclusion

International Partnerships create many opportunities, ranging from business opportunities to increase local industry competitiveness and prosperity, to social and cultural enrichment. The

City of Vaughan's partnership with Sora clearly demonstrates a continuing interest from our local community groups and schools to expand their knowledge and networks beyond our borders. Sora officials have shown great interest in furthering not only educational exchanges, but are looking at business development initiatives and knowledge exchange for city building.

The City of Vaughan has articulated its desire to build a complete community where the places of interaction and interface play a key role in connecting all facets of a city. Piazzas, or public squares have been part of the urban fabric in Italy for centuries. The Giunta Municipale Act and the upcoming visit of the Sorani planner/architect provides an excellent opportunity to share knowledge and best practices to enrich our Official Plan and help build areas such as the Vaughan Corporate Centre, as well as the smaller village cores. A Public Spaces workshop would be a good first step to establishing such professional exchanges.

The City of Vaughan has facilitated the first successful student visit from Sora. However on an ongoing basis, student exchanges are the responsibility of the appropriate school authorities. Therefore, the proposal received from Sora and Scuola Secondaria di Primo Grado Giuseppe Rosati shall be referred to the appropriate school authorities for their review and consideration.

Attachments

1. Sora Student Visit Itinerary
2. Viaggio in Canada
3. Protocol of Understanding - Scuola Secondaria di Primo Grado Giuseppe Rosati
4. Giunta Municipale Act

Report prepared by:

Shirley Kam, Manager of Economic Development
Michael Nepinak, Director of Economic Development

Respectfully submitted,

Mario Ferri
Regional Councillor

Michael Nepinak
Director of Economic Development

ATTACHMENT 1**SORA STUDENT VISIT 2008****FINAL ITINERARY**

Date & Time	Activity
Friday, October 3	
8:30 pm	Arrival at Pearson International Airport
9:30 pm	Host families to pick up students at Civic Centre
Saturday, October 4	
9:30 am	Drop off at Canada's Wonderland Orientation Lunch at Canada's Wonderland
5:00 pm	Host families to pick up students at Canada's Wonderland
6:00 – 8:00 pm	Official welcome at Sora Club
Sunday, October 5	
8:30 – 10:30 am	Breakfast hosted by St. David's Elementary School at Symposium Café
	Free time with host family
Monday, October 6	
8:30 – 10:30am	LaRocca Wreath Laying at LaRocca Square
11:00 am	Tour of Civic Centre
12:00 pm	Lunch hosted by the City of Vaughan
1:00 – 1:30 pm	Official Welcome at Council
2:00 – 4:00 pm	Tour of McMichael Canadian Art Collection
4:15 – 5:00 pm	Tour of Village of Kleinburg
5:30 – 7:00 pm	Leisure time at Vaughan Mills
Tuesday, October 7	
8:30 am	Departure for Niagara Falls
10:00 – 1:00 pm	Walk around the Falls
	Maid of the Mist
	Butterfly Conservatory
1:00 – 2:00 pm	Lunch
3:00 – 4:00 pm	Fort George Walking Tour
4:00 – 5:00 pm	Niagara-on-the-Lake Tour
Wednesday, October 8	

8:15 am – 1:00 pm	Classroom participation at St. David's Elementary School
1:30 – 2:30 pm	Visit to Reptilia Zoo
3:00 – 6:00 pm	Visit to Dave & Buster's
6:00 – 9:00 pm	Official Reception at Bosco Ristorante
Thursday, October 9	
8:30 am	Departure for City of Toronto
9:30 – 10:30 am	Tour of CHIN Radio
10:45am – 12:00 pm	Tour of Queens Park
12:30 – 1:45 pm	Lunch
2:00 – 3:30 pm	Driving Tour of Toronto
4:00 – 5:30 pm	CN Tower Tour
Friday, October 10	
7:45 am – 12:00 pm	Classroom participation at Maple High School
12:30 – 2:30 pm	Kortright Centre Moccasin Walking Tour
3:00 – 6:00 pm	Sports & Leisure time at Vellore Community Centre
7:00 – 9:00 pm	Family Reunion Dinner at Ciociaro Club
Saturday, October 11	
1:00 – 4:30 pm	Black Creek Pioneer Village guided tour
Sunday, October 12	
8:30 pm	Arrival at Pearson International Airport
10:30 pm	Departure to Italy

COMUNE DI SORA
SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO
“GIUSEPPE ROSATI”



VIAGGIO IN CANADA

ANNO SCOLASTICO 2008/2009

PREMESSA

RELAZIONE DEL DIRIGENTE SCOLASTICO

RELAZIONE VIAGGIO IN CANADA

Il progetto "Scambio culturale" è un esempio concreto di interazione scuola-territorio; una realizzazione "visibile" di un intesa con le 2 amministrazioni comunali di Sora e Vaughan ed è stato per me un onore rappresentare, in qualità di Dirigente Scolastico, la Scuola Media "Giuseppe Rosati", la prima scuola media di Sora che lavora su vari progetti altrettanto interessanti: ambiente, salute, lingua straniera, informatica, integrazione in maniera silenziosa, riservata. Questo progetto è stato realizzato con gruppi di alunni provenienti da più corsi (3^A, 3^B, 3^C, 3^E E 3^F), è un progetto per classi aperte la cui referente è stata Giulia La Rocca e le insegnanti che l'hanno accompagnata sono state Carmelita Santoro ed Annamaria Pompeo, rispettivamente docenti di inglese e di matematica e scienze.

Ritrovarci in Canada, intorno ad un tavolo di concertazione, a progettare futuri impegni di lavoro è stato sorprendente. La scuola lavora tanto, non sempre riesce a mettersi in sintonia con quelle che sono le aspettative del Comune, le linee guida del Governo, quando capita è bello per noi accoglierne il consenso. Il vero senso del progetto sta nell'aver individuato un problema di grande attualità che riguarda l'uomo e la sua identità e il suo benessere psicofisico. Un uomo senza radici, non ha identità e non riesce a vivere in armonia con se stesso, con gli altri e con l'ambiente.

Riuscire attraverso piccole azioni a mantenere vive le radici, le memorie, aiuta a ritrovare certezze e fiducia nella vita e nel prossimo, tanto in Patria quanto in un mondo più lontano.

Gli alunni, oggi, sono testimoni di un impegno di sensibilizzazione, di comunicazione, di ricerca.

Ogni sollecitazione ad interagire con l'ambiente comporta sicuramente arricchimento sul piano delle conoscenze e in termini di coordinamento ed applicazione, un impegno di lavoro da parte degli insegnanti e degli alunni attento e particolareggiato. È stato ripagato con tutte queste belle opportunità di rielaborazione, offerte da entrambi le amministrazioni, per cui approfittò per ringraziare le Amministrazioni Comunali dei 2 Comuni ed entrambi i Sindaci che hanno mostrato interesse e sensibilità per i problemi affettivi, culturali ed educativi del territorio.

Oggi la soddisfazione è tanta sia per gli alunni, fieri di mostrare al pubblico quello che hanno imparato attraverso il loro prodotto, che per gli insegnanti, orgogliosi del risultato e dell'iter in generale dell'esperienza nello scambio culturale con Vaughan ed il suo territorio.

Gli alunni hanno appreso la storia e sono diventati competenti nel fare a loro volta la storia, dal saper ricercare fonti scritte nei "faldoni" degli archivi, al saper porre domande e ad organizzare le fonti orali, al saper ricostruire le storie.

Storie vere, significative di lavoro e sacrificio fatto dagli immigrati al di là dell'oceano, senza soldi, senza conoscenza della lingua inglese, senza case, ospiti

qua e là di connazionali a loro volta alle prese con problemi di riscatto sociale ed economico, storie illustrate, questo è il fascino delle attività laboratoriali che vedono coinvolte più figure professionali e più alunni motivati a produrre documentazioni condivise e partecipate.

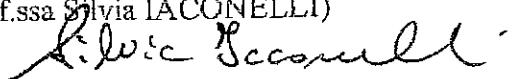
L'abilità degli insegnanti sta nell'utilizzare tutte le strategie e le capacità dei ragazzi, nell'interpretare gli interessi di ognuno e non ultimo nel saper produrre atteggiamenti positivi e/o critici di confronto e di risoluzione dei problemi, recuperando quello che è l'aspetto più innovativo delle attività laboratoriali proposte, finalizzate a dare conoscenze, competenze ed atteggiamenti di curiosità e di impegno nell'imparare la lingua straniera, nel confrontarsi con i coetanei e con gli adulti, tutti ben integrati nelle classi e nella vita lavorativa sociale e politica del territorio.

L'orgoglio dei sorani a Vaughan nel preparare l'accoglienza, mediata dal consigliere Mario Ferri e dalla sua segretaria Angela Bortoluzzi, è stata preziosa per gli alunni e le insegnanti, così come l'ospitalità e la generosità fornita alla delegazione di Sora, nonché la possibilità di spostamento in pullman ed in scuolabus dei ragazzi.

Interessante il programma proposto e gradite tutte le opportunità offerte.

Crescita esperienziale sotto tutti i punti di vista. Dalla torre più alta del mondo, all'uso dell'aereo, alla vista di un territorio esteso, curato, colorato che si poteva abbracciare con gli occhi, allo scambio di esperienze e di cultura, dal modo di vivere la casa, ai valori che in essa sono presenti, al modo di aprirsi al confronto. Molti sono stati gli alunni che abbiamo anche visto piangere, attaccati al collo dei cuginetti, dei ragazzi con i quali avevano preso confidenza.... Commosso anche il nostro arrivederci. Tutte esperienze positive che andremo a socializzare anche agli altri nella Sala Consiliare del Comune di Sora, alla presenza del Sindaco Ing. Cesidio Casinelli. Grazie Mario Ferri per l'opportunità che ci hai dato di conoscere ed interagire con il Sindaco ed i consiglieri di Vaughan, grazie per quello che fate in questa città per i nostri concittadini emigrati, per mantenere vive le memorie, grazie per aver riservato al Carabiniere Alberto La Rocca quel monumento, grazie per averci resi protagonisti e fatti sentire a casa nostra. Grazie ai Direttori dei giornali del "Corriere Canadese", della "Radio Chin", del "Lo Specchio". Grazie a Porretta che ci ha proiettati dalla cabina di regia su tutte le regioni del Canada, a Gianni, a Salvatore che pazientemente ci aspettavano e portavano nei vari posti programmati e alle famiglie che hanno ospitato gli alunni con tanto amore e generosità. Grazie per l'immagine di senso civico percepito nelle vostre strade: pulite, ordinate, nei vostri giardini, con sfoggio di eleganza e colore dei fiori, dove convivono, senza paure: gli scoiattoli, i gabbiani ed altri animali. Grazie per le porte aperte delle vostre scuole e per l'interesse allo scambio mostrato.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO
(Prof.ssa Silvia IACONELLI)



The “cultural exchange” project is a clear interaction between school and territory, made possible from the cooperation of the city councils of Sora and Vaughan.

It has been an honour for me to represent, as its principal, the Scuola media G. Rosati of Sora; a school involved in lots of other projects about the environment, health, computer science etc.

The teacher responsible of this project was Mrs. Giulia La Rocca assisted by the maths teacher Mrs. Annamaria Pompeo and the English teacher Mrs Carmelita Santoro.

Being in Canada all together seated around a table to discuss our future working plans was surprising; it's usually hard to find common aims, what the school wants it's not what the city council can give...

The true meaning of the project is to face a problem of great importance that is mankind, his identity and his well-being. A man without roots, has no identity and can't live in harmony with himself, with the others and with the environment.

Being able to keep our roots and memories alive through small actions, can help to find certainties and confidence towards life and neighbour, in the mother country as well as abroad.

I'd like to thank the two city councils with their staff because they showed sensibility and interest for the students' cultural and educational problems. Today all our students are happy to show practically what they have been working on.

The idea of a cultural exchange came after a good project done by our students; they have worked on the old archive materials in search of every single clue in order to reconstruct the lives and the history of the people of Sora at the beginning of the century.

They are true and significant stories, made of work and sacrifice made by the immigrants, on the other side of the ocean with no money and without speaking a single word of English.

They arrived just with an address or a person to look for, someone that would provide a job and a room to share.

People that did not have much to give except their help and their hope in their compatriots.

Simple society cross-sections that give great relief to our research that involved all the figures of our school, students, teachers and all the secretarial staff.

The skills of teachers should focus on developing and stimulating students in recognizing and analyzing social questions, creating positive attitudes learning from other people's life stories and relating the new contest with their normal life environment.

The pride of our people from Sora in Vaughan preparing the schedule to receive our delegation made everybody feel home, thanks to the job of Mario Ferri and his secretary every single detail was prepared with a warm welcome diligence.

Interesting and complete, the program of cultural initiatives has enriched everybody in all the fields of our knowledge, another way of living school, family life and social opportunities.

We saw more than someone crying, showing their disappointment after spending only few days with their fellows, that was the only sad part of our trip.

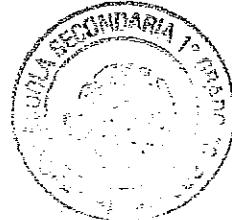
All positive memories and experiences that we'll share with our mayor in Sora's city council .

All I should do is to thank everyone that gave us the chance to get in touch with Vaughan's mayor and institutional offices, thank you for what you do for all of our people, thank you for dedicating a monument to a great man from Sora Alberto La Rocca, thanks for making us feel comfortable and important in every situation.

Thanks for giving us the idea of a respectful and open social model, where every citizen is part of something.

Thanks for giving our boys the chance to feel the importance of the environment and the respect for all nature species.

And, least but not last, thank you for opening your schools to us and for the interest and the participation everybody showed in this exchange.



The Headmaster of the school

Silvia Yewell

EVENTO UFFICIALE

OFFICIAL EVENT



I valori autentici non hanno confini! Il futuro si progetta custodendo la memoria del passato

True valves have no barriers. We plan our future by preserving the memories of our past

LE RESIDENCE

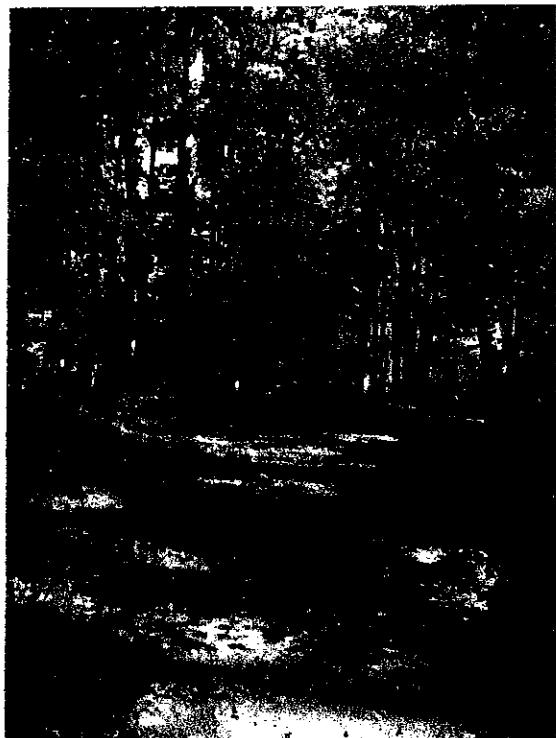
HOUSES



Opere d'arte, modulate e plasmate in relazione all'ambiente, al clima, alle condizioni topografiche del luogo, alle abitudini di vita dei cittadini.

Real masterpieces made according to the environment the weather the soil conditions and the citizens's attitudes.

LA NATURA E IL SENSO CIVICO
NATURA AND HUMAN BEHAVIOUR

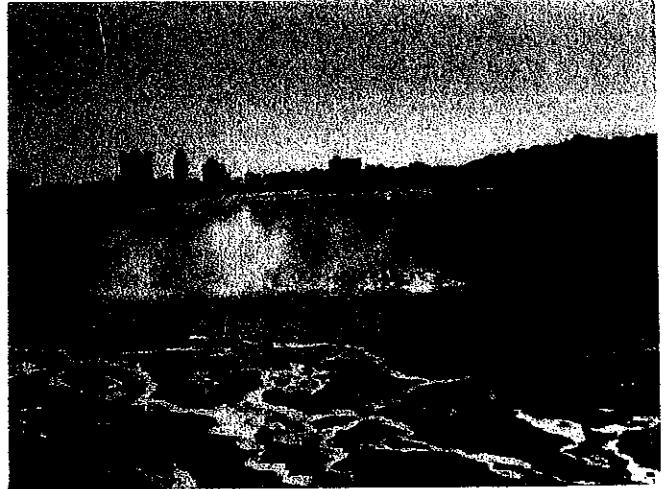


La stagione autunnale è un tripudio di colori . Foglie gialle, rosse, verdi tappeti erbosi, freschi e smaglianti . Ovunque si posi lo sguardo si percepisce una sensazione di benessere di fronte allo spettacolo della natura .

Fall is a feast of colors. Yellow leaves, red leaves green grass carpets brilliant and fresh. Wherever you look a wealthy feeling overcomes you in front of the show the nature offers.

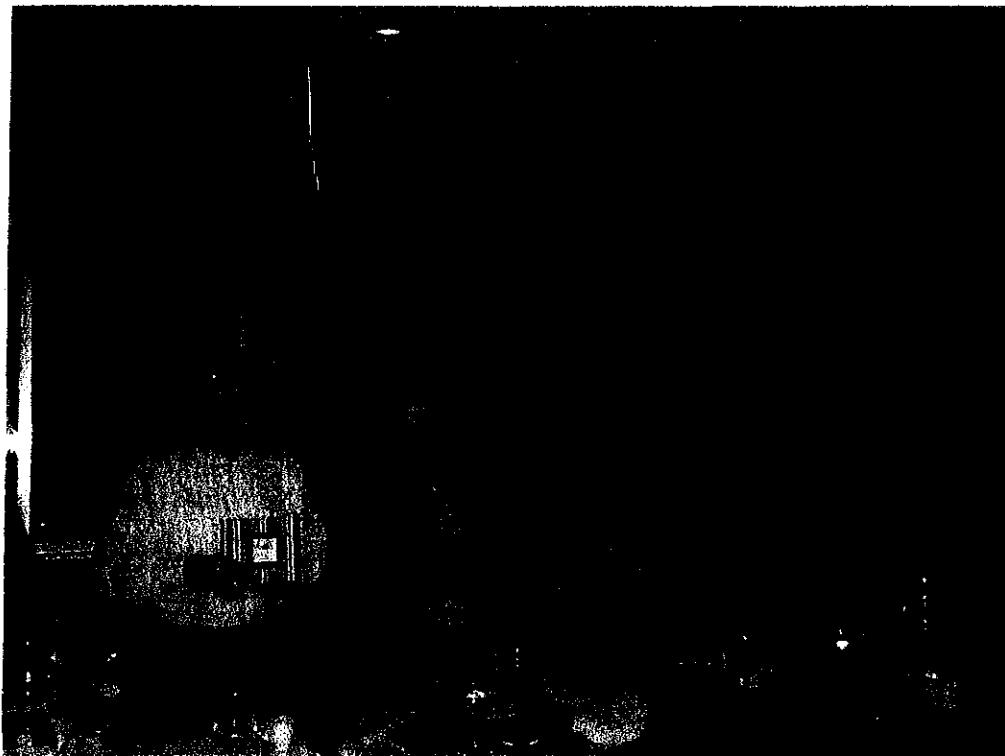
LE CASCATE

NIAGARA FALLS



Le acque precipitano con un boato di tuono! Si avverte una forte emozione mista a smarrimento. Meraviglioso l'arcobaleno, rassicuranti sono i suoi colori; bello il messaggio di unione tra la forza della natura che da un lato travolge e dall'altro rassicura contrapponendosi con la delicatezza dei colori alla forza impetuosa delle acque rumorose e spumeggianti delle Cascate del Niagara.

Waters fall with a thundering noise. A strong emotion and a sense of loss is felt. Beautiful is the rainbow, reassuring its colors. A stonishing the message nature gives. Nature that scares with the violent strength of Niagara falls but it reassures with its delicate colors.



Il SINDACO è lo Stato e rappresenta la comunità . Anche se è un ente astratto, in esso si sommano le esigenze dei singoli che devono rispettare norme e regole. E' lodevole l'aver realizzato l'incontro tra scuole ed Amministrazioni locali.

The major represents the country and the whole community: making the meeting between schools and city councils possible, it's really been laudable.

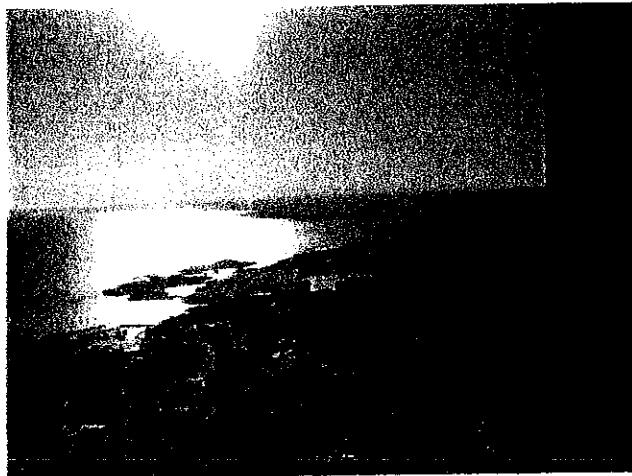
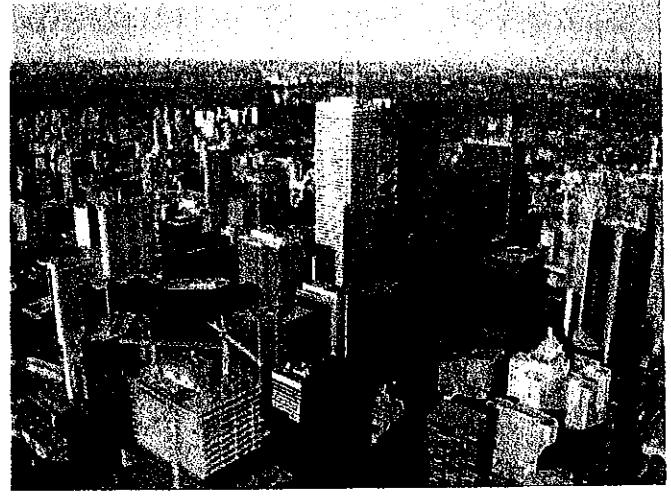
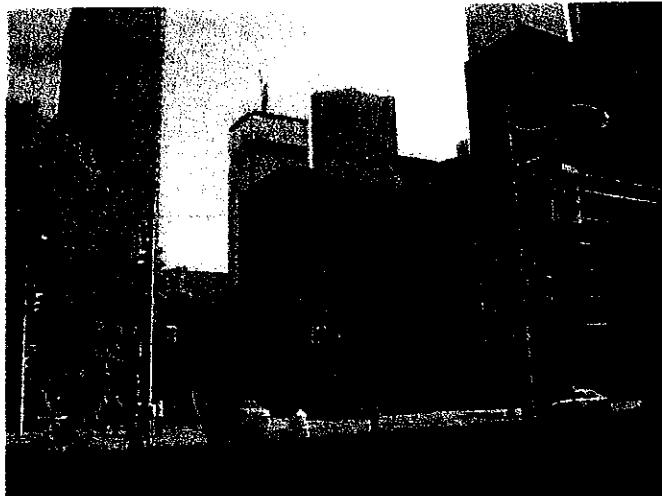
INSIEME CON IL SINDACO A SORA

TOGETHER WITH MAJOR IN SORA



STRUTTURA URBANA

URBAN AREA



"Dobbiamo vivere con questa persuasione: non sono nato per il mio angolo di terra , ma la mia patria è tutto il mondo" SENECA

"We must live with this persuasion: I wasn't born to stay on y small piece of land, but all the world is my mother country" By SENECA

I TRASPORTI

MEANS OF TRANSPORT



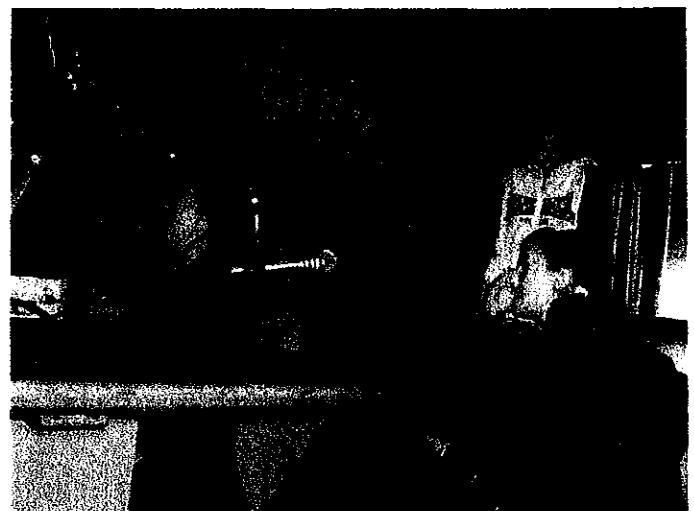
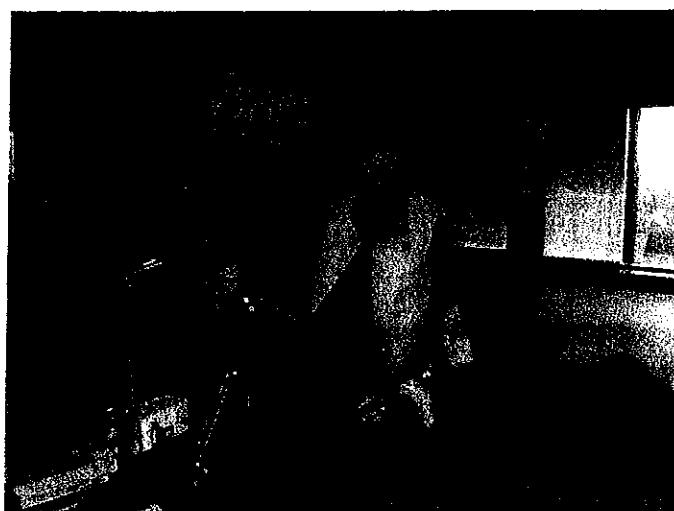
Tutto si muove con regolarità, precisione ed ordine.

Con lo Scuola Bus i ragazzi attraversano ogni mattina la città di Toronto, non sembrano solo di passaggio , per 10 giorni sono studenti di Vaughan .

Everything moves regulary, in time and in an orderly way.

Every morning our kids go through the city by schoolbus; they don't look tourists but local students from Vaughan.

LO SCAMBIO CULTURALE
THE CULTURAL EXCHANGE



Lo scambio culturale permette di entrare in contatto con realtà e culture diverse; è un'esperienza che arricchisce e migliora la persona .

La prima radio multietnica ha registrato dalla viva voce degli alunni , del Dirigente Scolastico, del Vice Sindaco e dell'Assessore "Sorani nel mondo" nella persona di Ianni le impressioni, le emozioni provate nella cittadina di Vaughan , gemellata con Sora.

The cultural excange makes the contact with different cultures possible; it's an experience which enlarges people's personality and makes them better.

The first multi-ethnic radio recorded the students, the principal, the vice-major and the councillor Ianni's voices, their impressions, the emotions they felt in the city of Vaughan, twin city of Sora.

LA PARTENZA DA TORONTO

THE DEPARTURE



Sarà difficile dimenticare i nostri giorni in Canada . Abbiamo conosciuto tante persone,fatto tante esperienze e soprattutto siamo cambiati , cresciuti.Anche se siamo rimasti sognatori di sempre...il nostro sogno più grande l'abbiamo realizzato a Vaughan.

It will be impossible to forget our staying in Canada. We met lots of people, lived new experiences and the most important thing we grew up!! Young people are dreamers... but our strongest desire has already come true in Vaughan.

Relazione

I giorni trascorsi in Canada sono stati indimenticabili; anche se la nostra permanenza è stata solo di dieci giorni, abbiamo fatto delle bellissime esperienze di cui conserveremo il ricordo per sempre nel nostro cuore.

In soli dieci giorni ci siamo molto affezionati a tutti i membri della famiglia che ci ha ospitato e ci ha fatto sentire come se fossimo a casa nostra, trattandoci come dei familiari, dandoci la loro piena disponibilità e facendoci sentire il meno possibile la mancanza dei nostri genitori.

La famiglia ospitante era composta da moglie e marito, Liberata e Vincenzo, delle persone veramente stupende che avevano tre figli sposati, che a loro volta avevano figli più o meno della nostra età con i quali abbiamo stretto rapporti, in particolar modo con Jordanna, una loro nipote nostra coetanea, che ha vissuto con noi per tutto il tempo della permanenza; insomma ci siamo trovati benissimo e pensare che avevamo piuttosto timore nel pensare che dovevamo andare a casa di persone di cui non sapevamo nulla e che non avevamo mai visto.

Abbiamo viaggiato con una compagnia olandese la "KLM" dopo due ore di volo abbiamo fatto scalo a Amsterdam e dopo circa un ora ci siamo rimbarcati su un BOEING diretti all' aeroporto internazionale di Pearson dove siamo giunti alle ore 20:30 ora locale. Ad accompagnarci c'erano dei rappresentanti del Comune di Vaughan che ci hanno portato con un pulmino al Municipio, e nella sala conferenze dove siamo stati affidati a coppia alle famiglie ospitanti le quali ci hanno condotto nelle loro case dove abbiamo avuto la forza di mangiare qualcosa di rinfrescarci e stanche morte per il viaggio siamo andate a dormire.

L'indomani mattina era sabato 4 ottobre siamo andati a visitare Canada's Wonderland il maggiore parco divertimenti del Canada con oltre 200 attrazioni e 65 giostre mozzafiato su molte delle quali siamo salite a fare un giro è stata una giornata strepitose.

Il giorno dopo domenica 5 Ottobre siamo andati al SYMPOSIUM CAFE' dove c'era stata offerta dalla scuola S. DAVID una tipica colazione Americana a base di uova, bacon, toast, pomodori, insalata, patatine fritte il tutto accompagnato da latte e cioccolato.

La giornata più emozionante è stata quella della visita alle cascate del Niagara, seconde per dimensione solo alle cascate Vittoria in Africa, dalle quali cadono circa 170 000 m cubi di acqua al minuto, a bordo di un battello abbiamo navigato fin sotto alla cascate ammirando una visuale unica del sovrastante salto dell' acqua da un'altezza che corrisponde a tredici piani di un edificio.

Il giorno 8 abbiamo partecipato a una lezione presso la scuola elementare S. DAVID, dove gli alunni che andavano dai sei anni ai 13 anni ci hanno accolto in modo molto caloroso. Il pomeriggio dello stesso giorno ci siamo recati allo zoo di Reptilia dove abbiamo visto e toccato tantissime specie di rettili di grandi dimensioni.

Un'altra esperienza indimenticabile è stato il giro della CN TOWER a Toronto, si tratta di una torre alta 530 m è l'edificio più alto del mondo e che rappresenta il

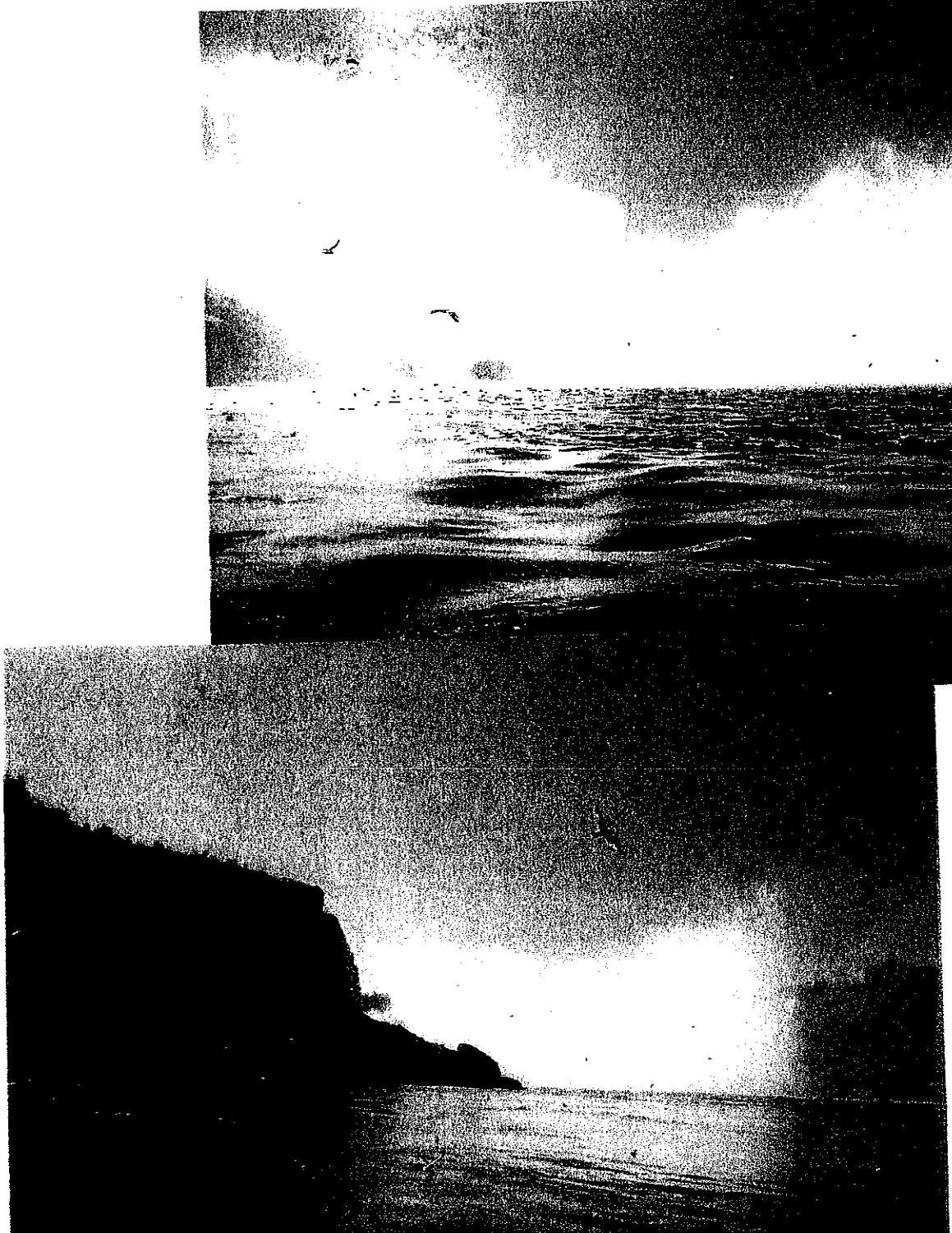




Covering letter

We did our best in writing our feelings in english. May be our works are not perfect but they are sincere and come from our hearts. The original versions in Italian were longer and more detailed but we thought we didn't need too many words to thank everyone we met...

ciao, i ragazzi di Sora

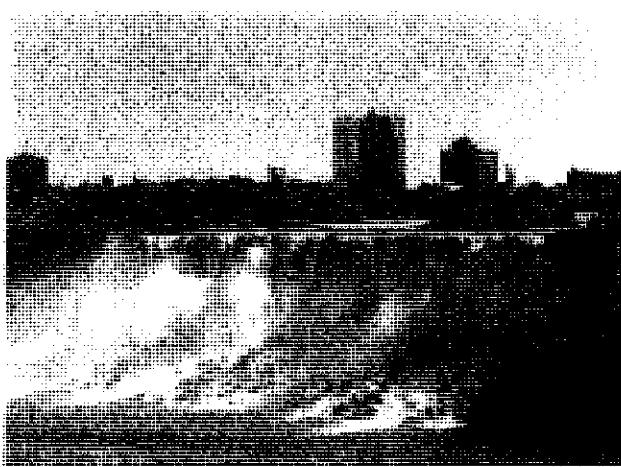


Gemellaggio con Vaughan

Le città di Vaughan e Sora sono gemellate da molto tempo ed hanno realizzato diverse iniziative di scambi culturali.

Quest'anno la nostra scuola ha partecipato ad uno di questi scambi che ha visto la partecipazione di 25 allievi delle terze classi della scuola Media Giuseppe Rosati.

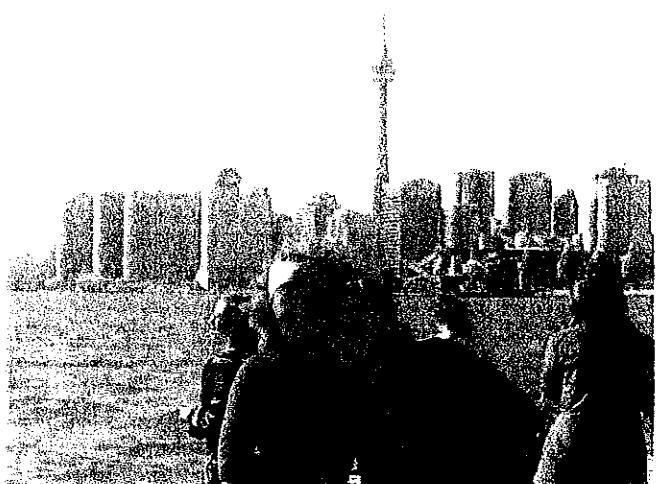
L'esperienza che abbiamo vissuto è stata molto interessante perché ci ha permesso di conoscere culture diverse e visitare luoghi indimenticabili.



Il primo giorno eravamo molto tristi perché lasciavamo i nostri amici a Sora e andavamo a Vaughan, ma appena arrivati a Toronto la tristezza è svanita, perché tutti ci hanno accolto con molto affetto facendoci sentire subito a casa nostra: le famiglie, le autorità e le persone che abbiamo incontrato.

Siamo state ospitate dalla signora CESIDIA POMPILIO che ci trattava come sue parenti dandoci tutte le premure.

Durante il gemellaggio abbiamo osservato posti dove il divertimento era assicurato e luoghi di fama mondiale. Parliamo di



Wonderland e Vaughan Mills; le cascate del Niagara, la Cn tower e Queen's Park come luoghi di fama mondiale.

Abbiamo anche avuto modo di ampliare le nostre conoscenze storiche e artistiche visitando musei e gallerie d'arte.

Abbiamo conosciuto alcuni ragazzi canadesi andando a visitare la scuola elementare di St. David e Maple High School. Un momento molto toccante è stato quando abbiamo visitato la piazza



dedicata a un eroe a cui Sora ha dato i natali : ALBERTO LA ROCCA. La breve



cerimonia a cui abbiamo partecipato ci ha fatto sentire orgogliosi di essere Italiani e di rappresentare la nostra città all'estero.

Siamo rimasti tutti molto contenti di aver fatto questa esperienza quindi abbiamo il dovere di ringraziare tutti coloro che hanno

permesso la realizzazione di questo SOGNO!!!!!!!

**Elettra Pizzi
e
Sofia sisti**



Our journey in Canada has been one of the most beautiful experiences we ever had. At the beginning we were not sure if to take part at the cultural exchange project or not but now...we will never regret it!

We can say that we were lucky to be there!

This has been a so important experience that, back in Italy, we involved our schoolmates in everything we did or saw, showing them pictures talking and talking for days! We told them how this land so far away from us is not so far.

Canada is a multicultural country where diversity is wealth and where all the people's past is preserved with loving care and pride.

We visited two different kinds of school: a catholic school ST. David's and a high school, in both of them we met students of our age.

They were very friendly indeed we spent the morning with them participating to all their lessons and laboratories. Before leaving we exchanged our e-mail addresses.

Mario and Mena (our host family) considered us as daughters and did everything for us!

We'd like to thank the city council of Sora and Vaughan especially the councillor Mario Ferri who took great care in doing everything and spent all his time with us. Thanks to our teachers and headmaster and to our parents too of course...

Livia Laurini

Giulia De Vittoris

Livia Laurini

Giulia De Vittoris



The cities of Vaughan and Sora have been twin cities for many years and lots of cultural exchanges have taken place during these times, but 2008 has been a very special year: for the first time in the history of our school twenty five students went to Canada!

The experience we had has been very interesting because it made us know different cultures and see unforgettable places.

All the people we met treated us with love and care: our host family, the city authorities, the regional councillor Mario Ferri.

Our landlady Mrs Cesidia Pompilio really made us feel like daughters.

During these ten days we saw places where fun was granted: Wonderland, Niagara falls the CN tower Queen's park.

We also went to see art galleries and museums but the most interesting experience was the visit to ST. David's school and Maple High School we spent all the morning with them during their regular lessons, we could compare our educational school system with theirs, but what we liked most was the meeting with students of our age and the discovery that they are not different from us. They liked the same music, they had the same problems with maths and French.

How not to mention the kindness of the people working with Mario Ferri, they made us feel at home planning every single moment of our days.

Once again we want to thank all the people responsible for making this dream come true.

Elettra Pizzi

Sofia Sisti

*Elettra Pizzi!
Sofia Sisti*



In Canada we spent ten wonderful days and we will never forget this special experience.

We left and we were happy but a little uncertain too. Now we know it has been great . We have met very kind people: Mr Mario Biancucci and his nice wife Mrs Maria.

They offered us hospitaly and warmth as if we were at home.

Toronto is very different from our town: their modern schools and their tidy houses, their rich culture and traditions gave me joy, a pleasant and welcoming atmosphere. We want to thank all the people that gave us this unique opportunity. Thank you very much.

Giulia Fornari
Laura Migliozzi

Giulia Fornari

Laura Migliozzi



This school trip to Canada has been one of the most beautiful experiences of our lives.

We didn't know exactly what was going to happen and what we would have found, but as soon as they told us about this opportunity we said yes!

Thanks to what we visited we opened our cultural landscapes and got to compare our schools and our lifestiles to students of our same age that live in a completely different place.

We want to thank Vaughan's and Sora's city councils for giving us this great opportunity especially Councillor Mario Ferri, our school and teachers, we will never forget these 10 days.

Olivares Andrea

Giovanni Benacquista

Baldassarra Matteo

Baldassarra Matteo

Olivares Andrea



Canada 2008..... I don't know where to start from....it would take me whole pages to write about those wonderful ten days, but for sure they will remain well impressed in my mind!

Suddenly one morning we found ourselves thrown in another world...we were in Canada! But.... Surprise!!!! The only differences we noticed were the distances, the roads so wide the houses so large, for the rest... they speak Italian wow! Seriously speaking we felt soon at ease! Waiting for us at the airport a delegation headed by Mrs Angela ... I don't remember her surname, Councillor Mario Ferri's secretary. The host families were there too, I think we couldn't have more competent and charming "parents" than the ones we had and at the end of the holiday we were really sorry to leave them.

Through the daily life of our host families we were able to see the different customs and traditions . We were lucky to see a very important feast which took place during our staying "thanksgiving day".

Every day it was a discovery: Niagara Falls, the CN tower, Toronto.

One of the most significant and more educational experience was the visit to ST David's school and Maple High school , we attended a school day making friendship with Canadian boys and girls who tried everything to make us understand what they were saying.

I think we had the great chance to have the opportunity to enlarge our horizons comparing our way of living with others.

We want to say thank you to our host family (Nicola and Pasqualina Porretta) to all our teachers to the principal of Scuola Media Rosati to Mario Ferri who made the impossible with the help of a marvellous staff and I want to finish by making a reflection: would our regional councillor have been as keen and kind as Mario? Thanks again and I'm looking forwards to having a Canadian girl or boy guest in my house so he/she can feel the same things I've felt.

Caterina Grimaldi
Maria Beatrice Fad

Caterina

M.Beatrice



Twenty five students of our school "Giuseppe Rosati" from Sora had a beautiful ten days adventure in Canada, exactly in Vaughan.

Before leaving Italy we asked to ourselves how we could manage a time which looked so long without our friends, parents schoolmates! But at the end we didn't even have the time to realize that it was over!

During these days we met lots of students of our same age in their school and we followed the morning lessons with them. We also gave each other the addresses. We were not surprised they liked the same kind of music or practise the same sports. We saw lots of interesting places and met the large Italian community in Vaughan and we had dinner once at the Sora club and then at the Ciociaro club .

We stayed with Italia and tony Carlucci and we didn't feel strangers with them. They were patient and very kind and they live in a nice house ,all the houses in Canada are large comfortable with gardens and flowers, very different from ours!

I was surprised to see so many flowers and green areas! But I can't imagine the winter landscape with ice and snow!

It's been a very positive experience thanks to all: the council cities, the Canadian staff, the Italian staff, the teachers, the families and our school they gave us the possibility to do this all.

Antonella Barone

Michela Dragone

Dragone

Barone



The days we spent in Canada were unforgettable even if we stayed there only ten days. The experience we made was beautiful and we will always keep it in our hearts. Ten days were long enough to make us love all the members of our host family. Vincenzo and Liberata were real grandparents for us, always ready to satisfy all our needs and desires, we can say we didn't miss our "Italian life" at all!!!! We felt at home! If we only imagine how worried we were before knowing them! They gave us the love only parents can give! So the first thank is for them. In addition we'd like to express our gratitude to the Vaughan councillor Mario Ferri, to Shirleywithout them our "adventure" wouldn't have been possible. We also want to thank all the teachers and the principal of our school and least but not last our parents who gave us the money!!!

Mara Lucantonio

Simona Tullio

Mara Lucantonio

Simona Tullio



The ten days we spent in Canada were unforgettable.
We've been very lucky to have this chance at the age of thirteen.
We left our town, our families and our daily routine to visit another country with different customs.
Our host families made us feel like home, always nice and kind .
Mr Pietro Petrozzi has been our guardian angel , whenever we needed something he was there, happy to make us happy!
During our staying in Vaughan we had the chance to visit some Canadian schools, comparing ourselves and becoming friends with boys and girls we met there.
It's nice to have friends from a foreign country and I hope we'll keep in touch for a long time.
All the things we learned and all the places we visited it's thanks to our city councils and I think this cooperation should last forever because we're happy to think that other boys will make our same beautiful experience in future.
We hope that this exchange will not be the first and last, that Sora and Vaughan will keep their connections , waiting for our Canadian friends to come and visit us in Sora.

Daniele Tollis

Simone Fabrizi

Simone Fabrizi
Daniele Tollis



This year we got very lucky because our school proposed us a very different kind of school trip.

Thanks to the long lasting friendship between Sora and Vaughan, 25 students from our classes were able to visit Ontario hosted by some Canadian families with Italian roots.

It was very nice to find out that these people felt proud and happy to host our delegation, they gave us everything we needed and more !

Mrs Filomena De Vito took care of us and with her daughter and her three nephews we really never felt homeless and never had to ask for something.

Vaughan's council and city hall organized for us cultural and amusing moments, how many things we learned in just ten days!

It was a surprise to see how different schools are in Canada and it's nice to see how many things in common we have with boys of our age that live so far away from our country.

We're really thankful to all the people who gave us this chance and we'll keep this memory in our hearts forever.

We hope that this kind of exchanges will continue because they are a huge growing opportunity for all boys of our age.

Cirelli Matteo *Cirelli Matteo*
Cancelli Ivan *Cancelli Ivan*



I think Canada will remain in our hearts for ever. My sister Ludovica and I had a great opportunity last October and for that, there won't be enough words to say thanks to all the people who have planned the students exchange. Those ten days were fabulous!

The city of Vaughan gave us a wonderful hospitality .

The Mammone's family, Annette and Giovanni made their best to make us feel at home andit was a success! We were really sad at the airport when we left!

We share lots of customs and traditions with Canadian people but not... thanksgiving day! We had the typical traditional dinner with roast turkey and lots of vegetables. What a dinner! We also had a special dinner at the club Sorano and at the club Ciociaro everybody spoke Italian more or less, because everybody was from Italian origin.

The biggest thanks to the regional councillor of the city of Vaughan Mario Ferri (Italian origin...of course!) and to his indispensable women, always with us, ready to translate and to show us the most peculiar places in Toronto or Niagara or Vaughan. We also took part in an ordinary school day in ST. David's and maple schools: their welcome was moving! At maple high school students welcomed us with a huge poster in front of the school.

I hope to go back to Canada sooner or later even if I know it won't be the same thing!

Camilla Norcia

Ludovica Norcia

Ludovica Norcia
Camilla Norcia



It's difficult to find a single word to tell about our experience in Canada, lots of feelings struck us: joy (for the first time we were outside Italy, alone, without parents!) Wonder (everything was huge, wild and at the same time modern) homesickness (but just a little bit).

Every night, once in bed after a tiring day, we went over everything that happened to us, and then and only then we realized that the experience we were having was unique!

It's impossible to tell all we did; only few words about the two morning we spent in ST. David's primary school and maple high school: all the teachers, the principals and the students welcomed us warmly and they gave souvenirs of their school. Our host family, Casimiro and Fiorina did their best for Ginevra and me. They were very nice and caring.

A big thank you to Mario Ferri and all the members of his team, to the local management as they made this experience come true.

Caira Ginevra
Roscilli Giulia

Ginevra
Roscilli Giulia



RELAZIONE VIAGGIO CANADA

È la prima volta che, dovendo scrivere una relazione sull'esperienza vissuta, mi sento in difficoltà, temendo di non riuscire a rappresentare al meglio quello che per tutti noi docenti, alunni, famiglie è stato il viaggio in Canada.

Un viaggio iniziato sulla carta un anno fa, a settembre 2007.

Fu allora, infatti, che l'infaticabile Mario Ferri ha preso contatti con la scuola media "Giuseppe Rosati".

Ci siamo trovati subito d'accordo sul fatto che i progetti di scambio culturale tra i giovani possono dare un contributo concreto alla tolleranza e alla comprensione tra diverse culture, sicuri anche del fatto che lo scambio permette ai giovani di sviluppare le loro potenzialità, i loro interessi e, di conseguenza, capacità che saranno molto importanti nella vita.

Da parte di Mario Ferri e del suo staff è stato fatto un lavoro attento, meticoloso, puntuale.

La nostra scuola è stata interpellata per ogni scelta e nonostante la distanza, la collaborazione è risultata proficua. Prima della partenza erano tutti un po' nervosi, i genitori avevano molti dubbi e tante, tantissime domande; i ragazzi, dal canto loro, erano entusiasti da un lato ma timorosi dall'altro. Le insegnanti e la Dirigente sentivano tutto il peso della responsabilità che si erano assunte.

Insomma sono stati giorni un po' difficili per tutti.

Ma è solo quando si parte, anzi, quando si arriva a destinazione che si inizia a capire.

E da subito, come si è messo piede in Canada, come si è arrivati al comune di Vaughan ed incontrato il consigliere Mario Ferri e la sua straordinaria macchina organizzativa, si è capito che sarebbe stata un'esperienza unica.

Un'esperienza impossibile da dimenticare, che ha permesso ai nostri ragazzi di entrare in contatto con una realtà ed una cultura diversa, di arricchire il proprio bagaglio culturale, di migliorare la propria persona attraverso un'importante occasione di crescita.

Dal consigliere Ferri è stato messo a punto un programma completo in ogni suo aspetto, da quello culturale a quello ricreativo, da quello formativo a quello sportivo. Ha scelto con attenzione e con cura le famiglie ospitanti che sono state per i nostri alunni dei veri e propri genitori; ha fatto comprendere ai nostri ragazzi, con la deposizione della corona al monumento dedicato al carabiniere Alberto La Rocca, medaglia d'oro al v.m. e con la partecipazione al consiglio comunale di Vaughan, che i valori fondanti di ogni società civile non hanno confini.

Nelle scuole di St. David e Maple ha portato i nostri ragazzi in contatto con i ragazzi canadesi che come loro cercano nella scuola, nella famiglia, nelle istituzioni una risposta ai loro interrogativi e vogliono come loro guardare al futuro con maggiore serenità.

In conclusione si può dire con assoluta certezza che il viaggio in Canada ha rappresentato la più efficace educazione civica perché con i fatti si è dimostrato come le istituzioni, vicine e lontane, la scuola, le famiglie possono interagire per perseguire obiettivi comuni: aiutare i giovani a diventare cittadini del mondo.

J. M. La Rocca



Il Sindaco di Sora Cesidio Casinelli, ringrazia tutti quelli che si sono adoperati per la realizzazione ed il buon esito del progetto.



The mayor of Sora, Cesidio Casinelli thanks all the people who carried out the project.



MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITÀ E DELLA RICERCA
UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE PER IL LAZIO
SCUOLA SECONDARIA DI I GRADO "Giuseppe ROSATI"
03039 SORA (FR) Viale Vincenzo SIMONCELLI C.F. 82004310601 C.M. FRMM094001
tel 0776831098 fax 0776820461 e-mail frmm094001@istruzione.it

ELENCO PARTECIPANTI SCAMBIO CULTURALE IN CANADA
03/10/2008

ALUNNI

BALDASSARRA MATTEO
BARONE ANTONELLA
BENACQUISTA GIOVANNI
CAIRA GINEVRA
CANCELLI IVAN
CIRELLI MATTEO

Prof.ssa La Rocca Giulia

DRAGONE MICHELA
DE VITTORIS GIULIA
FABRIZI SIMONE
FACCHINI BEATRICE
FORNARI GIULIA
GRIMALDI CATERINA

Dirigente Scolastico Iaconelli Silvia

LAURINI LIVIA
LOMBARDI FEDERICO
LUCANTONI MARA
MIGLIOZZI LAURA
NORCIA CAMILLA
NORCIA LUDOVICA

Prof.ssa Santoro Carmelita

OLIVARES ANDREA
PIZZI ELETTRA
ROSCILLI GIULIA
SISTI SOFIA
TOLLIS DANIELE
TULLIO SIMONA
VITALE UMBERTO

Prof.ssa Pompeo Annamaria

IL DIRIGENTE SCOLASTICO
(Prof.ssa Iaconelli Silvia) I

Silvia Iaconelli

LA RASSEGNA STAMPA

Vita della Città di Vaughan 25 studenti della "Rosati", professori ed amministratori comunali

lelegazione vola in Canada per uno scambio

Lige pronto per trattenere soggiorno a Vaughan, i Canada. Domani mattina, infatti, alle ore 9, 10 25 studenti (foto) della media "Giuseppe di Sora", nell'ambito di un lodevole progetto che vede impegnati da oltre un anno il re e l'Istituto sorano. Insieme a loro ci saranno la dirigente scolastica Silvia Laconelli, le docenti La Rocca, referente dell'iniziativa, Anna Pompeo e Carmelita Santoro. Ad attraversare anche il vice sindaco Maria Gabriella Iaci, l'assessore Angelo Iannì ed il consigliere comunale Catarinelli. A poche ore dalla partenza Silvia Laconelli lascia il messaggio, a materno, ai suoi alunni: «E' doveroso meravigliarsi per l'impegno di chi si è adoperato affinché si

realizzasse questo sogno: i vostri genitori, gli insegnanti, gli organi collegiali, Questa Istituzione scolastica, che hanno deliberato ad unanimità, riconoscendo nel viaggio una grande opportunità di crescita esperienziale. Vi accompagno come testimone, garante e responsabile del vostro processo formativo. Dobbiamo dimostrare a chi ci ha dato fiducia, di essere all'altezza di saper gestire le aspettative di ognuno. Confidiamo tutti nella vostra capacità di ascolto e d'interiorizzazione del messaggio, capitale d'investimento sicuro per quella società civile a rappresentare in futuro. Una salutte al

Nella vostra capienza di ascolto c'è una priorizzazione del messaggio, capitale d'investimento sicuro per quella società che andrà a rappresentare in futuro. Un saluto ai compagni

che restano, affidati in buone mani; mi raccomando, state seri e studiosi ed un arrivederci a presto». Roberta Pugliesi

Robert Pugliesi

SCAMBIO CULTURALE TRA SORA E VAUGIANS STUDENTI E AVVOCATI IN PARTENZA

Scambio culturale per gli studenti di Sorèt Vaughan. La scuola secondaria di primo grado "G. Rosati" di Sorèt in collaborazione con il Comune ha organizzato uno scambio culturale tra i propri studenti e quelli della cittadina canadese di Vaughan. Genetica con Sora. La delegazione che si recherà in Canada il 12 ottobre e farà ritorno il 12 è composta dal vicedirettore Alberto La Rocca, dall'assessore consolare Maria Gabriella Paolacci, dall'assessore consolare Angelo Iannì, dal consigliere Giovanni Clevani, dalle insegnanti Silvia Iaconelli, dalle docenti Gritha La Rocca, Annamaria Pompei e Carmelita Santoro e da alcuni alunni. Dopo l'accoglienza del sindaco di Vaughan i ragazzi soran saranno ospiti di famiglie di origine cacciara. Previsse visite guidate ricreative e culturali e un omaggio all'eroe sorano Medaglia d'oro al Valvillare Alberto La Rocca, al quale la comunità canadese ha voluto dedicare una strada: la 327 La Rocca Avenue. Woodbridge, è un monumento ove sarà depositata in suo onore una corona

man; mi raccomandai
arrivederci a presto». **Roberta Pugliesi**

TEMPO FA
OGGI
Sereno
ma 20, minima 9

OGGI
Sereno
ma 20, mi

Fondatore Daniel Iannuzzi, o.c.

The Canadian Italian

卷之三

CORPORATE

Le quotidien canadien italien

001 - N. 275 - Italia EU 0.75

SABATO 11 OTTOBRE 2008 - SUNDAY OCTOBER 11, 2008

www.corriere.col

In delegazione di Sora a Vaughan cambio culturale con la St. David

TESTI

VTO - L'anno scorso no messo neanche su bianco una delegazione di 25 studenti era andata a Sora per un gemellaggio che '92 e siglare nuovi accettati ed economici. Inno sono passati dalle ai fatti e da Sora è ar-

l Vaughan una delegazione dal vice sindaco Gabriella Paolacci, l'assessore dei Sorani, Angelo Ianni, dal direttore comunale e sovrintendente dei musei, Giovanni dalla dirigente scolastica scuola media "Giuseppe Rosati", Silvia Iaconelli e insegnanti (Giulia La referente del progetto, Maria Pompei, insegnante di matematica e Carmelita Professoressa d'inglese), ben 25 ragazzi di terza, il raid d'unione fra Italia, e in particolare Sora e Vaughan, dove circa 10.000 immigrati della città laziale, insieme regionale Manci. L'92 ad oggi abbiamo molte attività - spiegherà Ferri - incluso viaggio rivolto ai giovani fa, e la "Settimana

di, è la terza iniziativa significativa che organizziamo in ordine di tempo, ma è la prima volta che una delegazione viene in visita a Vaughan. La nostra città - sottolinea Ferri - ha tanti gemellaggi, ma molti restano sulla carta. Questo, invece, è "vivo" e vogliamo continuare a mantenerlo tale».

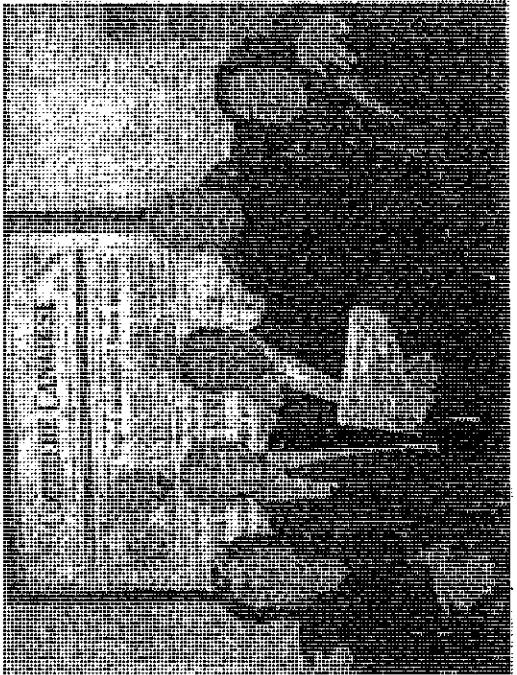
A testimonianza del legame con Vaughan, a Sora c'è anche un ponte intitolato alla città "above Toronto", ma l'amministrazione sorana, come dice l'assessore Ianni, vuole «programmi concreti, che siano di beneficio sia per i canadesi che per noi. E questo viaggio deve essere solo l'inizio di un rapporto solido». E proprio per passare dalle parole ai fatti, che la direttore dell'arm

Sopra la ragazza della scuola Giuseppe Rosati di Sora con gli accompagnatori alla St. David School; In alto, da sinistra, Silvia Iaconelli, Angelo Ianni, Mario Ferri, Giovannin Calli e Maria Gabriella Paolacci

gio di accompagnare 25 ragazzi di 13 anni oltreoceano, alcuni dei quali viaggiano per la prima volta. «È una grande responsabilità - dice la direttrice Iaconelli - ma ne vale la pena perché per i nostri ragazzi è davvero una bella esperienza di tutti i punti di vista, oltre a un modo per imparare la lingua con un approccio diverso». I ragazzi sono stati ospiti delle famiglie di alcuni alunni della scuola elementare cattolica St. David di Vaughan, che l'anno prossimo saranno ospitati a Sora. Il programma di quest'anno era stato impostato più all'aspetto ricreativo che a quello didattico «perché non sapevamo come avrebbero reagito i ragazzi», specifica la preside Iaconelli. Invece pro-

la reazione degli studenti, che avrebbero voluto passare più tempo a scuola che non a giro per la città.

«Anche i ragazzi canadesi sono rimasti molto entusiasti - dice il vice sindaco Maria Gabriella Paolacci - mi ha colpito molto uno studente di colore che ha detto: "Ma noi quando veniamo in Italia?" La sua spontaneità è proprio la cifra del rapporto che si è instaurato fra i ragazzi e che continueremo a coltivare con programmi più mirati per i prossimi anni». Ma gli obiettivi dell'amministrazione di Sora non sono limitati alla scuola. «Sora ha anche un'esperienza di vita nella vita quotidiana, che è stata molto positiva per i ragazzi. Abbiamo organizzato corsi per cesellatore orafa - spiega Giovanni Celi - per insegnare l'arte di riprodurre i vecchi monili della nostra tradizione popolare. I docenti sono maestri orafa molto affermati. Sarebbe bello poter sviluppare relazioni comune-



ragazzi che si iscrivono al corso, infatti, realizzano oggetti da vendere nei book shop dei musei. Ne abbiamo già parlato con Mario Ferri. Per esempio potremmo organizzare qualcosa con il museo Amici, che è nato proprio per valorizzare le radici culturali degli italo-canadesi». Mario Ferri annuisce. «Il prossimo anno ci ritroveremo per raccontarci il seguito anche di questo progetto. La cosa che contraddistingue il gemellaggio fra Sora e Vaughan è il fatto

sui punti comuni che hanno fatto

Visita a Vaughan, incontro in Comune

Visita a Vaughan: proficuo momento di aggregazione. «Uno scambio culturale vissuto all'insegna dell'amicizia e della solidarietà» hanno commentato il vice sindaco Maria Fabriella Paolacci, l'assessore con delega ai Sorani nel mondo Angelo Ianni e il consigliere Gianni Celli, tutti sostenitori del gemellaggio. Lo scambio culturale è stato organizzato in collaborazione con la scuola secondaria "Rosati" per favorire contatti tra i propri studenti e quelli della cittadina canadese Vaughan, gemellata con Sora. Importante in tal senso il ruolo delle promotori del progetto nonché accompagnatrici dei ragazzi: il dirigente scolastico Silvia Iaconelli e le insegnanti Julia La Rocca, Annamaria Pompeo e Carmelita Santoro. Stamattina, alle 9.30, presso la sala consiliare, il sindaco Iasinelli incontrerà ufficialmente la professoresca Iaconelli,

insieme alla delegazione di alunni e insegnanti che si sono recati a Vaughan. Nel corso della cerimonia saranno ascoltate le esperienze vissute dai ragazzi protagonisti di questo scambio culturale. L'auspicio ora, è quello di rafforzare il gemellaggio in previsione di nuove visite e scambi tra le due città. Il consiglio regionale di Vaughan, Mario Ferri, ha generosamente deciso di offrire ai giovani sorani che si siano distinti per altruismo e solidarietà, la borsa di studio "Alberto La Rocca", un premio istituito nel 2002, in memoria del sacrificio supremo compiuto dalla medaglia d'oro Alberto La Rocca.

A breve sarà pubblicato sul sito del comune il testo del bando e le modalità per accedere al concorso, riservato ai giovani dai 15 ai 24 anni.

Alessandra Cinelli

COMUNE DI SORA - Provincia di Frosinone
Via Deci, 1 - 03039 SORA (FR)
Tel/Fax 0776/833158 - E-Mail: iruzione@comune.sora.it
IV SETTORE - SERVIZIO INSTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO
ESTRATTO BANDO DI GARA

Oggetto: affidamento gestione del servizio di trasporto e assistenza alunni scuola dell'infanzia e primaria e trasporto alunni scuola secondaria di 1^o grado, per il periodo dal 7/1/2009 al 30/6/2013, Criteri di espletamento e di aggiudicazione: procedura aperta ai sensi dell'art. 55 del D.Lgs. n. 163/2006, con aggiudicazione all'offerta economica con il prezzo più basso ai sensi dell'art. 82 del D.Lgs. suddetto. Importo minimo a base di gara soggetto di rilascio: € 360.000,00 oltre lVA. Importo globale presunto dell'anno: € 1.656.000,00 oltre lVA. Terminale di presentazione delle domande di partecipazione: ore 9,00 del 9.12.2008. Il bando integrale di gara è stato inviato alla G.U.C.E. in data 13.10.2008, è disponibile sul sito internet www.comune.sora.fr.it ed è pubblicato per estratto sulla G.U.R.I. n. 121 del 17.10.2008.
LA RESPONSABILE DELLA P.O.: Stefania Terzigni
IL DIRIGENTE: Alberto Antonio Santucci



THE MUNICIPAL GOVERNMENT

ACTING ON A PROPOSAL of the Councillor responsible for Education and the Right to Study, Gabriele Cesare;

WHEREAS this Administration endeavours, among its goals, to pursue the cultural and educational growth of the students attending the schools of this City;

CONSIDERING the profitable co-operation under way with the "G. Rosati" middle school, aiming to enact projects for the prevention of students dropping out, bullying and other youth problems, for the integration of disabled and immigrant students, etc.;

RESOLVING to approve the Protocol of Understanding – attached hereunder as an integral, indivisible and substantial part of this deliberation – which regulates the co-operation between this Administration and the "G. Rosati" middle school, as well as the representatives of the Local Health Administration and of the State Police of this City;

ACKNOWLEDGING that the approval of the above mentioned protocol of understanding does not entail any financial burden for this Administration;

ACQUIRING the favourable opinion as to the technical regularity of this deliberation, expressed by the Manager of the 4th Sector, pursuant to Art. 49 of Legislative Decree No. 267/2000, "Unified Code of laws concerning the organization of Local Administrations";

THROUGH a vote taken in the legally prescribed way;

In attendance: 8 For: 8 Against: none Abstained: none

DELIBERATES

For the reasons stated above, the integral repetition of which is hereby waived,

- 1) to approve the Protocol of Understanding – attached hereunder as an integral, indivisible and substantial part of this deliberation – which regulates the co-operation between this Administration and the “G. Rosati” middle school, as well as the representatives of the Local Health Administration and of the State Police of this City, for carrying out activities of common interest;
- 2) to acknowledge that the approval of the Protocol of Understanding does not entail any financial burden for this Administration.

Finally,

THE MUNICIPAL GOVERNMENT

Considering the urgency of the execution of this deliberation;

UNANIMOUSLY DELIBERATES

to declare this deliberation as immediately executable, pursuant to Art. 134 – paragraph 4 – of the Unified Code of laws concerning the organization of Local Administrations, approved by Legislative Decree No. 267 of August 18, 2000.

MUNICIPALITY OF SORA

“G. ROSATI” MIDDLE SCHOOL

PROTOCOL OF UNDERSTANDING BETWEEN SCHOOLS AND LOCAL

ADMINISTRATIONS

FOR CARRYING OUT ACTIVITIES OF COMMON INTEREST

Considering that:

- Article 7 of Presidential Decree No. 275/99 (Regulation of the Autonomy of Schools) allows agreements and conventions to be signed between Schools and Local Administrations for coordination of activities of common interest, pursuant to Art. 15 of Law No. 241/90;
- the School and the Local Administrations intend to avail themselves of the faculty offered by the mentioned laws in order to better pursue their own institutional goals;
- the school's educational plans foresee the possibility of networking agreements and protocols of understanding;
- the approval of this agreement was decided by the competent boards with specific deliberations which are attached hereto in order to be an integral and substantial part of the agreement;

between

**School Manager Professor Silvia Daniela Iaconelli, of the “G. Rosati” Middle School
of Sora**

the Mayor of SORA in the person of Mr. Cesidio Casinelli or of his Delegate

Councillor

Police Inspector Dr. Anna Centofanti

Local Health Administration psychologist Dr. Maria Concetta Nuzzaci

a protocol of understanding is concluded, regulated as follows:

Article 1

Premises

Premises and attachments are an integral and substantial part of this agreement. On [date missing] a networking agreement between the above-mentioned school and the Municipal Administration was established for carrying out projects of common interest: **Projects related to a history/geography education workshop, to good practices for education on road safety, healthy eating, preventing bullying and other youth problems, teaching foreign languages, integrating disabled students, cultural exchanges for students of middle and high schools of the municipality and of cities twinned with Sora.**

Article 2

Subject

1 The networking agreement deals with:

- carrying out initiatives for the exploration of cultural themes of common interest through comparison, knowledge and analysis in a horizontal and vertical continuity between school types in order to make students appreciate and enact the principle that all citizens have the same citizenship rights and duties and social links, without distinction by sex, race, language, religion, political opinions, personal and social conditions, and without any territorial barrier and border.

Article 3

2 The agreement lasts for two years, 2008-2009, except for jointly decided prorogations.

Article 4

The school as the managing entity

1. The School proposing that this agreement will from time to time identify specific activities to be carried out in collaboration, chosen from among those included in the shared project, explicitly stating:

- objectives;
- purposes;
- competence targets;
- contents of the initiative;

- activities;
 - the School takes upon itself to manage the monitoring activities.
2. The school, usually in the persons of the School Manager, the Director of Administrative Services, and a teacher chosen by the Manager on the basis of availability and specific competence for the activity to be carried out, will deal with the preparation and execution of the decisions taken by the managing board identified below, except where this is made impossible by the juridical nature of the deeds to issue and/or of the actions to take.
3. The activities, whether internal or external, carried out by the school must be formally declared as such.
4. Meetings between teachers of the schools and municipal administrators and officials will be held at the middle school proposing the following agreement or other institutional premises.
5. For every meeting, minutes will be prepared by the Director of Adminimistrative Services who will attend said meetings acting as their verbalizing secretary. The minutes must be prepared within two days of the meeting by the person indicated as chair and sent to all participants, signed by the School Manager who chaired the meeting, the municipal official and the verbalizing secretary, and also sent to the municipal administration.

LA GIUNTA

SU PROPOSTA dell'Assessore delegato all'Istruzione e Diritto allo Studio, Cesare Gabriele;

PREMESSO che questo Ente persegue, tra i suoi obiettivi, quello di favorire la crescita culturale ed educativa dei ragazzi frequentanti le scuole della Città;

CONSIDERATO che è in atto con la scuola media "G. Rosati" un proficuo rapporto di collaborazione volto a favorire la realizzazione di iniziative progettuali di prevenzione della dispersione scolastica, del bullismo e del disagio giovanile, di integrazione degli alunni diversamente abili e stranieri, ecc.;

RITENUTO di approvare il Protocollo d'intesa, allegato al presente atto quale parte integrante, inscindibile e sostanziale, che disciplina il rapporto di collaborazione tra questo Ente e la scuola media "G. Rosati", oltreché con i rappresentanti dell'ASL e della Polizia di Stato della Città;

DATO ATTO che l'approvazione del protocollo d'intesa suddetto non comporta l'assunzione di alcun onere economico a carico di questo Ente;

ACQUISITO il parere favorevole di regolarità dell'atto in ordine alla regolarità tecnica, espressa dal Dirigente del IV Settore, ai sensi e per gli effetti dell'art. 49 del D.Lgs. 267/2000 "Testo Unico delle leggi sull'ordinamento degli Enti locali";

MEDIANTE votazione resa nei modi e forme di legge;

Presenti: 8 Favorevoli: 8 Contrari: nessuno Astenuti: nessuno

DELIBERA

Per i motivi esposti in narrativa che qui si intendono integralmente riportati:

- 1) di approvare il Protocollo d'Intesa, allegato al presente atto quale parte integrante, inscindibile e sostanziale, che disciplina il rapporto di collaborazione tra questo Ente e la scuola media "G. Rosati", oltreché con i rappresentanti dell'ASL e della Polizia di Stato della Città, per lo svolgimento di attività di comune interesse;
- 2) di dare atto che la stipula del Protocollo d'Intesa non comporta alcun onere economico a carico di questo Ente.

Infine,

LA GIUNTA

Considerata l'urgenza che riveste l'esecuzione dell'atto;

UNANIME DELIBERA

di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 134 – quarto comma – del Testo unico delle Leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali approvato con Decreto Legislativo, 18 agosto 2000, n. 267.

**PROCOLLO D'INTESA TRA ISTITUZIONI SCOLASTICHE ED ENTI LOCALI PER LO
SVOGLIMENTO
DI ATTIVITA' DI COMUNE INTERESSE**

Premesso che:

- L'art.7 del D.P.R. 275/99 (Regolamento Autonomia delle Istituzioni Scolastiche), consente accordi e convenzioni tra le Istituzioni Scolastiche e gli Enti Locali, per il coordinamento di attività di comune interesse, ai sensi e per gli effetti dell'art. 15 L. 241/90;
- l'Istituzione scolastica e gli Enti Locali intendono avvalersi della facoltà offerta dalla normativa citata per meglio realizzare le proprie finalità istituzionali;
- i piani dell'offerta formativa adottati dalla scuola prevedono la possibilità di accordi di rete;protocolli d'intesa ...
- l'adesione al presente accordo è stata decisa dai competenti organi collegiali dell'amministrazione aderente, con specifiche deliberazioni che si allegano al presente atto per esserne parte integrante e sostanziale;

tra

**il Dirigente Scolastico Prof.ssa Iaconelli Silvia Daniela della Scuola Secondaria di 1[^]
Grado “G.Rosati “ di Sora**

**Il Sindaco del Comune di SORA nella persona dell' Ing. Cesidio Casinelli o Assessore
Delegato**

Ispettore di Polizia Dott. Anna Centofanti

Psicologa dell'Asl Dott.ssa Nuzzaci Maria Concetta

si promuove un protocollo d'intesa disciplinato come segue :

art.1

Premesse

Le premesse e gli allegati costituiscono parte integrante e sostanziale dell'accordo. In data si è costituito il collegamento in rete fra la scuola sopracitata e L'Ente Comunale per la realizzazione di progetti di comune interesse : **Iniziative progettuali di laboratorio didattico storico-geografico, di buone pratiche relative all'educazione alla sicurezza stradale, all'alimentazione, alla prevenzione del bullismo e del disagio giovanile, all'insegnamento delle lingue straniere, all'integrazione degli alunni diversamente abili, allo scambio culturale rivolto agli alunni della scuola secondaria di primo e secondo grado del territorio e di cittadine gemellate con Sora .**

**art. 2
Oggetto**

1 L'accordo di rete ha per oggetto:

- la realizzazione di iniziative tese ad approfondire temi culturali di comune interesse attraverso il confronto, la conoscenza e l' analisi di situazioni in continuità orizzontale e verticale tra gli ordini di scuola, per far apprezzare e rendere operativo il principio che tutti i cittadini hanno pari diritti e doveri di cittadinanza e vincoli sociali senza distinzione di sesso, razza, lingua, religione, opinioni politiche, condizioni personali e sociali e senza barriere e confini territoriali.

art. 3

2 La durata dell'accordo è biennale 2008-2009 salvo proroghe condivise .

art. 4

La scuola organo responsabile della gestione

1. L'Istituzione Scolastica proponente il presente accordo, individua in concreto e volta per volta le attività oggetto della reciproca collaborazione fra quelle indicate nel progetto condiviso con esplicita indicazione di:

- obiettivi;
- finalità;
- traguardi di competenza
- contenuti dell'iniziativa;
- attività;

- l'Istituzione Scolastica si incarica della gestione delle attività di monitoraggio

2. La scuola, di norma rappresentata dal Dirigente Scolastico, dal Direttore dei Servizi Amministrativi, e da un docente scelto dal Dirigente in base alla disponibilità e specifiche competenze per l'attività da svolgere, si occupano dell'attività istruttoria e dell'esecuzione delle decisioni assunte dall'organo responsabile della gestione, di seguito individuato, salvo che ciò sia reso impossibile dalla natura giuridica dei provvedimenti da emettere e/o degli atti da compiere.

3. L'attività svolta dalla scuola, sia interna che esterna, deve essere formalmente qualificata come tale.

4. Saranno previsti incontri tra docenti delle scuole ed amministratori e funzionari comunali che si svolgeranno presso la sede della scuola Secondaria di 1° grado proponente il seguente accordo ovvero presso altre sedi istituzionali.

5. Per ogni riunione verrà redatto un verbale a cura del Direttore dei servizi generali amministrativi della scuola, che parteciperà alle riunioni in qualità di segretario verbalizzante. Il verbale deve essere redatto entro due giorni dalla riunione, dal soggetto indicato quale Presidente e trasmesso a tutti i partecipanti sottoscritto dal Dirigente Scolastico che ha presieduto, dal funzionario comunale e dal segretario verbalizzante ed inviato all'amministrazione comunale.

art. 5

Procedure e risorse per la gestione delle attività oggetto dell'accordo

1. Per la realizzazione del progetto didattico, la scuola si rende disponibile ad accogliere iniziative, presentare adesioni, progetti mirati a seconda degli interessi, predisporre azioni ed interventi, acquisire eventuali finanziamenti e a gestirli nella maniera più produttiva sempre però all'insegna della condivisione e della trasparenza, attraverso rendicontazione.

COMUNE DI SORA
PROVINCIA DI FROSINONE



IL SINDACO

*Preg.mo
Major of Vaughan
Linda D. Jackson
2141 Major Mackenzie Drive
Vaughan – Ontario L6A 1T1
CANADA*

Dear Linda,

I want to thank you again for the warm welcome you reserved to our delegation during the last visit in Vaughan, I am pleased to inform you that the Sora Administration intends to improve the relationship between our two cities.

I enclose to this letter the Giunta Municipale Act with which we deliberate to start an exchange activities also on territorial- environmental –urban subjects. With this act the City of Sora would like to extend the agreement we signed during your last visit in Italy in order to share the knowledge and the experiences of our technical city offices. Therefore I will inviting, since now, your technicians to start a correspondence with us and to value the opportunity to plan a visit in our city .

I want to confirm you, as well, our will to organize, for next year, a new cultural exchange between our students due to the relationship established between the Rosati School of Sora and the St David of Vaughan.

I, also, enclose the report made by the Rosati School students and teachers about their Canadian experience and a DVD with the photos taken during the same trip.

Looking forward to seeing you here in Sora in the next future, I thank you again

Best Regards

Sora, 16 dicembre 2008

Ing. Cesidio Casinelli



V. SINDACO

Tec

COMUNE DI SORA

PROVINCIA di FROSINONE

COPIA DELIBERAZIONE GIUNTA MUNICIPALE

N. 351

OGGETTO: Comune di Vaughan. Avvio attività di scambio sulle tematiche di carattere Territoriale – Ambientale –Urbanistiche.

L'anno Duemilaotto il giorno Dodici
del mese di Novembre alle ore 15,45 in Sora e nella Casa
Comunale.

Appositamente convocata dal Sindaco, si è riunita la Giunta Municipale con l'intervento
dei Signori:

<u>Cesidio CASINELLI</u>	- Sindaco
<u>Maria Gabriella PAOLACCI – Vice Sindaco</u>	- Assessore
<u>Angelo IANNI</u>	- Assessore
<u>Pietro FACCHINI</u>	- Assessore
<u>Bruno La PIETRA</u>	- Assessore
<u>Roberto de DONATIS</u>	- Assessore
<u>Cesare GABRIELE</u>	- Assessore
<u>Loreto Vincenzo ALATI</u>	- Assessore

Presiede il Sindaco.

Con l'assistenza del Segretario Generale del Comune, *Dr. Gianni Noce*

Il Presidente, constatata la presenza del numero legale e riconosciuta la validità della

LA GIUNTA

PRESO ATTO dell'esistenza di un gemellaggio internazionale tra la città di Vaughan (Regione di York, Ontario, Canada) e la città di Sora;

CONSIDERATO che tra gli anni 1992-2006 si è portato avanti un programma di scambio socio-culturale con ripetuti incontri presso le rispettive città di Vaughan e Sora;

CONSIDERATO che:

- nell'ultimo incontro avvenuto presso la città di Vaughan, nel mese di ottobre dell'anno in corso, gli Amministratori della città hanno richiesto alla delegazione amministrativa del nostro Ente, di approfondire, nell'ambito delle tematiche socio-culturali, quella relativa a tematiche di carattere Territoriale – Ambientale – Urbanistiche;
- il Comune di Vaughan, avendo in corso la elaborazione dello strumento urbanistico, intende, a mezzo di propri tecnici comunali, approfondire in particolare tematiche urbanistiche per la pianificazione territoriale ai fini della organizzazione e destinazione dei suoli ed in particolare per l'individuazione di spazi da adibire a piazze quale luogo di socializzazione sull'impronta dei tradizionali modelli urbanistici italiani ed europei;

CONSIDERATO che questo Ente nell'ambito dei settori Tecnici, 3° LL.PP. e 6° Urbanistica, ha all'interno figure professionali che vantano esperienze pratiche sui temi anzidetti in materia Territoriale – Ambientale – Urbanistica, con realizzazione di opere e/o pianificazioni progettate, attuate nell'ambito del territorio comunale;

RITENUTO pertanto di poter accogliere favorevolmente la richiesta dei rappresentanti del Comune di Vaughan, affinché possano essere avviate concrete attività di scambio di esperienze e conoscenze sulle tematiche di cui sopra, con organizzazione di stage, convegni, approfondimenti con illustrazione delle esperienze maturate, ecc., nonché visite di cantiere su opere e/o pianificazioni attuate e/o in corso;

RITENUTO pertanto di dover procedere in merito;

AQUISITO il parere di regolarità dell'atto:

- In ordine alla Regolarità Tecnica, espressa dal Responsabile del Servizio interessato, ai sensi e per gli effetti dell'art. 49 D.Lgs. 267/2000 – T.U. e Materia di Ordinamento degli Enti Locali;

MEDIANTE votazione resa nei modi e termini di Legge:

PRESENTI 8 VOTANTI 8 FAVOREVOLI 8 CONTRARI / ASTENUTI /

DELIBERA

di accogliere favorevolmente la richiesta dei rappresentanti del Comune di Vaughan, affinché possano essere avviate concrete attività di scambio di esperienze e conoscenze sulle tematiche di carattere Territoriale - Ambientale – Urbanistiche con particolare riferimento a problematiche inerenti alla organizzazione e destinazione dei suoli, ed in particolare per l'individuazione di spazi

da adibire a piazze quale luogo di socializzazione sull'impronta dei tradizionali modelli urbanistici italiani ed europei.

1. di demandare al Dirigente del III Settore e all'Assessore competente l'organizzazione di tutte le attività previste, e di cui in narrativa, per una proficua collaborazione;
2. di autorizzare i Dirigenti del III e VI Settore a fornire materiali di supporto relativi alle esperienze condotte sul proprio territorio comunale, nonché a fornire pratiche dimostrazioni su cantieri ultimati e/o in corso.
3. di dichiarare, stante l'urgenza, con separata votazione ad esito unanime, il presente atto immediatamente esecutivo ai sensi dell'art.134, comma 4 del D.Lgs 267/2000.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL SINDACO

F.to: *Cesidio CASINELLI*

IL SEGRETARIO GENERALE

F.to: *Gianni NOCE*

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

N. _____ / ALBO

La presente deliberazione, ai sensi dell'art. 124, 1^o comma, D.Lgs. 18-08-2000, n° 267, viene pubblicata all'Albo Pretorio Comunale per 15 giorni consecutivi.

Dalla Residenza Municipale, 18 NOV. 2008

IL MESSO COMUNALE

F.to: *Mario ZACCARDELLI*

IL SEGRETARIO GENERALE

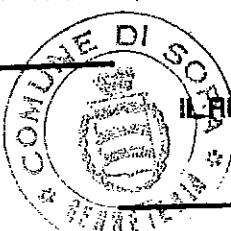
F.to: *Gianni NOCE*

SEGRETERIA GENERALE

La presente deliberazione:

- ✓ E' stata comunicata ai capigruppo consiliari con lettera prot. n. 1664 del 18 NOV. 2008
(art. 125 - 1^o comma D.Lgs. n° 267/2000).
- E' stata trasmessa, al competente Organo di Controllo con lettera n. _____ in
(art. 127 - 1^o comma D.Lgs. n° 267/2000).

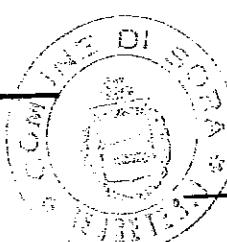
data: _____



IL RESPONSABILE DELLA SEGRETERIA

Per copia conforme all'originale per uso amministrativo.

Sora, il 18 NOV. 2008



IL SEGRETARIO GENERALE

Divenuta esecutiva, ai sensi del 4 comma dell'art. 134 D.Lgs. 18.08.2000, n° 267.

Sora, il 18 NOV. 2008

IL SEGRETARIO GENERALE

LA GIUNTA

NOTING the existence of an International twinning between the City of Vaughan (York, Ontario, Canada) and the City of Sora.

CONSIDERING that between the years 1992-2006 a social-cultural exchange program has been carried on during meetings that took place in the two cities.

CONSIDERING that:

- During the last meeting in Vaughan, October 2008, the Vaughan Administrators asked the Italian Administrators delegation, in the sphere of the above mentioned exchange, to study in depth the **Territorial- Environmental – Urban subjects**.
- The City of Vaughan is drawing up the urban planning instrument and intends, with its city technicians, to study in depth the territorial planning for finding out areas to use as “piazza”, as places of socialization on the marks of the traditional Italian and European urban models.

CONSIDERING that our Municipality has got in its technical sectors, professional figures which have good practical knowledge on the above mentioned subjects gained through the planning and the realization of several works in the city territory.

THINKING, therefore,to agree with the City of Vaughan in order to start concrete activities of exchanges of experiences and knowledge on the above mentioned subjects , with the organization of stages, illustration of experiences, and direct visits on the yards.

8 VOTING PEOPLE 8 FAVOURABLE VOTES

DELIBERATE

TO AGREE WITH THE CITY OF VAUGHAN IN ORDER TO START CONCRETE ACTIVITIES OF EXCHANGES OF KNOWLEDGE AND EXPERIENCES ON TERRITORIAL- ENVIRONMENTAL-URBAN SUBJECTS. SPECIALLY ON THE PROBLEMS CONNECTED WITH THE LOCALITATION OF AREAS TO USE AS “PIAZZE” TO BE CONSIDERED AS PLACES OF SOCIALIZATION ON THE MARKS OF THE TRADITIONAL ITALIAN AND EUROPEAN URBAN MODELS

- To commit to the third sector Chief and to the respective minister (ASSESSORE) the organization of all the foreseen activities in the previous part
- To authorize the third and sixth sectors Chiefs to make available for the city technicians from Vaughan all the needed materials connected with the experiences carried on our territory, and to take them to visit the realized or the not yet finished works

**COMUNE DI SORA
PROVINCIA DI FROSINONE**



IL SINDACO

*Preg.mo
Major of Vaughan
Linda D. Jackson
2141 Major Mackenzie Drive
Vaughan – Ontario L6A 1T1
CANADA*

Dear Linda,

I want to thank you again for the warm welcome you reserved to our delegation during the last visit in Vaughan, I am pleased to inform you that the Sora Administration intends to improve the relationship between our two cities.

I enclose to this letter the Giunta Municipale Act with which we deliberate to start an exchange activities also on territorial- environmental –urban subjects. With this act the City of Sora would like to extend the agreement we signed during your last visit in Italy in order to share the knowledge and the experiences of our technical city offices. Therefore I will inviting, since now, your technicians to start a correspondence with us and to value the opportunity to plan a visit in our city .

I want to confirm you, as well, our will to organize, for next year, a new cultural exchange between our students due to the relationship established between the Rosati School of Sora and the St David of Vaughan.

I, also, enclose the report made by the Rosati School students and teachers about their Canadian experience and a DVD with the photos taken during the same trip.

Looking forward to seeing you here in Sora in the next future, I thank you again

Best Regards

Sora, 16 dicembre 2008

Ing. Cesidio Casinelli

**COMUNE DI SORA
PROVINCIA DI FROSINONE**



IL SINDACO

*Preg.mo
Major of Vaughan
Linda D. Jackson
2141 Major Mackenzie Drive
Vaughan – Ontario L6A 1T1
CANADA*

Cara Linda,

nel ringraziarti di cuore per l'accoglienza che hai riservato alla nostra delegazione in occasione dell'ultima visita a Vaughan, ti annuncio con grande piacere che l'Amministrazione Comunale di Sora sta dando corso all'implementazione dei rapporti che già legano i nostri paesi.

Allego, a tal fine, copia della Delibera di Giunta Municipale con la quale diamo avvio alle attività di scambio sulle tematiche di carattere territoriale, ambientale ed urbanistico. Con questo atto la città di Sora desidera ampliare l'accordo che sottoscrivemmo in occasione della tua ultima visita in Italia per iniziare il confronto e la condivisione delle conoscenze tra i nostri uffici tecnici comunali. Pertanto invito, sin da ora, i vostri tecnici a contattarci per dare vita ad una corrispondenza, valutando anche la possibilità di programmare una visita nella nostra città.

Tengo a dirti che è nostra ferma volontà organizzare, per il prossimo anno scolastico, uno scambio culturale tra i nostri giovani anche in virtù dei contatti stabiliti tra la Scuola Secondaria di Primo Grado "G. Rosati" di Sora e l'Istituto "Saint David" di Vaughan.

A tale proposito ti allego la relazione che i ragazzi ed i docenti della Scuola "Rosati" hanno realizzato al ritorno dalla visita in Canada ed un dvd contenente le foto del viaggio a cura del Vice Sindaco Maria Gabriella Paolacci.

Ti ringrazio ancora per avere accolto così calorosamente la nostra delegazione e spero di averti al più presto ospite della città di Sora.

Cordialmente

Sora, 16 dicembre 2008

Ing. Cesidio Casinelli



V. SINDACO

Tec

COMUNE DI SORA

PROVINCIA di FROSINONE

COPIA DELIBERAZIONE GIUNTA MUNICIPALE

N. 351

OGGETTO: Comune di Vaughan. Avvio attività di scambio sulle tematiche di carattere Territoriale – Ambientale –Urbanistiche.

L'anno Duemilaotto il giorno Dodici
del mese di Novembre alle ore 15,45 in Sora e nella Casa
Comunale.

Appositamente convocata dal Sindaco, si è riunita la Giunta Municipale con l'intervento dei Signori:

<u>Cesidio CASINELLI</u>	- Sindaco
<u>Maria Gabriella PAOLACCI – Vice Sindaco</u>	- Assessore
<u>Angelo IANNI</u>	- Assessore
<u>Pietro FACCHINI</u>	- Assessore
<u>Bruno La PIETRA</u>	- Assessore
<u>Roberto de DONATIS</u>	- Assessore
<u>Cesare GABRIELE</u>	- Assessore
<u>Loreto Vincenzo ALATI</u>	- Assessore

Presiede il Sindaco.

Con l'assistenza del Segretario Generale del Comune, *Dr. Gianni Noce*

Il Presidente, constatata la presenza del numero legale e riconosciuta la validità della

LA GIUNTA

PRESO ATTO dell'esistenza di un gemellaggio internazionale tra la città di Vaughan (Regione di York, Ontario, Canada) e la città di Sora;

CONSIDERATO che tra gli anni 1992-2006 si è portato avanti un programma di scambio socio-culturale con ripetuti incontri presso le rispettive città di Vaughan e Sora;

CONSIDERATO che:

- nell'ultimo incontro avvenuto presso la città di Vaughan, nel mese di ottobre dell'anno in corso, gli Amministratori della città hanno richiesto alla delegazione amministrativa del nostro Ente, di approfondire, nell'ambito delle tematiche socio-culturali, quella relativa a tematiche di carattere Territoriale – Ambientale – Urbanistiche;
- il Comune di Vaughan, avendo in corso la elaborazione dello strumento urbanistico, intende, a mezzo di propri tecnici comunali, approfondire in particolare tematiche urbanistiche per la pianificazione territoriale ai fini della organizzazione e destinazione dei suoli ed in particolare per l'individuazione di spazi da adibire a piazze quale luogo di socializzazione sull'impronta dei tradizionali modelli urbanistici italiani ed europei;

CONSIDERATO che questo Ente nell'ambito dei settori Tecnici, 3° LL.PP. e 6° Urbanistica, ha all'interno figure professionali che vantano esperienze pratiche sui temi anzidetti in materia Territoriale – Ambientale – Urbanistica, con realizzazione di opere e/o pianificazioni progettate, attuate nell'ambito del territorio comunale;

RITENUTO pertanto di poter accogliere favorevolmente la richiesta dei rappresentanti del Comune di Vaughan, affinché possano essere avviate concrete attività di scambio di esperienze e conoscenze sulle tematiche di cui sopra, con organizzazione di stage, convegni, approfondimenti con illustrazione delle esperienze mature, ecc., nonché visite di cantiere su opere e/o pianificazioni attuate e/o in corso;

RITENUTO pertanto di dover procedere in merito;

AQUISITO il parere di regolarità dell'atto:

- In ordine alla Regolarità Tecnica, espressa dal Responsabile del Servizio interessato, ai sensi e per gli effetti dell'art. 49 D.Lgs. 267/2000 – T.U. e Materia di Ordinamento degli Enti Locali;

MEDIANTE votazione resa nei modi e termini di Legge:

PRESENTI 8 VOTANTI 8 FAVOREVOLI 8 CONTRARI / ASTENUTI /

DELIBERA

di accogliere favorevolmente la richiesta dei rappresentanti del Comune di Vaughan, affinché possano essere avviate concrete attività di scambio di esperienze e conoscenze sulle tematiche di carattere Territoriale - Ambientale – Urbanistiche con particolare riferimento a problematiche inerenti alla organizzazione e destinazione dei suoli, ed in particolare per l'individuazione di spazi

Letto, confermato e sottoscritto.

IL SINDACO

F.to: Cesidio CASINELLI

IL SEGRETARIO GENERALE

F.to: Gianni NOCE

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

N. / ALBO

La presente deliberazione, ai sensi dell'art. 124, 1^o comma, D.Lgs. 18-08-2000, n° 267, viene pubblicata all'Albo Pistorio Comunale per 15 giorni consecutivi.

Dalla Residenza Municipale, 18 NOV. 2008

IL MESSO COMUNALE

F.to: Mario ZACCARDELLI

IL SEGRETARIO GENERALE

F.to: Gianni NOCE

SEGRETERIA GENERALE

La presente deliberazione:

- ✓ E' stata comunicata ai capigruppo consiliari con lettera prot. n. 1664 del 18 NOV. 2008
(art. 125 - 1^o comma D.Lgs. n° 267/2000).
- E' stata trasmessa, al competente Organo di Controllo con lettera n. _____ in
(art. 127 - 1^o comma D.Lgs. n° 267/2000).

data _____

IL RESPONSABILE DELLA SEGRETERIA

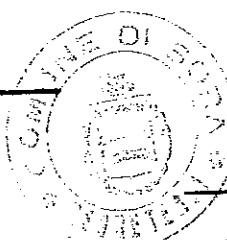


Per copia conforme all'originale per uso amministrativo.

18 NOV. 2008

Sora, il _____

IL SEGRETARIO GENERALE



Divenuta esecutiva, ai sensi del 4 comma dell'art. 134 D.Lgs. 18.08.2000, n° 267.

18 NOV. 2008

il _____

IL SEGRETARIO GENERALE

LA GIUNTA

NOTING the existence of an International twinning between the City of Vaughan (York, Ontario, Canada) and the City of Sora.

CONSIDERING that between the years 1992-2006 a social-cultural exchange program has been carried on during meetings that took place in the two cities.

CONSIDERING that:

- During the last meeting in Vaughan, October 2008, the Vaughan Administrators asked the Italian Administrators delegation, in the sphere of the above mentioned exchange, to study in depth the **Territorial- Environmental – Urban subjects**.
- The City of Vaughan is drawing up the urban planning instrument and intends, with its city technicians, to study in depth the territorial planning for finding out areas to use as "piazza", as places of socialization on the marks of the traditional Italian and European urban models.

CONSIDERING that our Municipality has got in its technical sectors, professional figures which have good practical knowledge on the above mentioned subjects gained through the planning and the realization of several works in the city territory.

THINKING, therefore,to agree with the City of Vaughan in order to start concrete activities of exchanges of experiences and knowledge on the above mentioned subjects , with the organization of stages, illustration of experiences, and direct visits on the yards.

8 VOTING PEOPLE 8 FAVOURABLE VOTES

DELIBERATE

TO AGREE WITH THE CITY OF VAUGHAN IN ORDER TO START CONCRETE ACTIVITIES OF EXCHANGES OF KNOWLEDGE AND EXPERIENCES ON TERRITORIAL- ENVIRONMENTAL-URBAN SUBJECTS. SPECIALLY ON THE PROBLEMS CONNECTED WITH THE LOCALITATION OF AREAS TO USE AS "PIAZZE" TO BE CONSIDERED AS PLACES OF SOCIALIZATION ON THE MARKS OF THE TRADITIONAL ITALIAN AND EUROPEAN URBAN MODELS

- To commit to the third sector Chief and to the respective minister (ASSESSORE) the organization of all the foreseen activities in the previous part
- To authorize the third and sixth sectors Chiefs to make available for the city technicians from Vaughan all the needed materials connected with the experiences carried on our territory, and to take them to visit the realized or the not yet finished works